



VNiVERSiDAD D SALAMANCA

GRADO EN ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS

TRABAJO DE FIN DE GRADO

Introducción a la historia del Bilād al-Sūdān Occidental

CRISTINA FRANCO VÁZQUEZ

Tutor:

Resumen

El presente trabajo realiza una aproximación histórica a la región de África Occidental denominada tradicionalmente Bilād al-Sūdān (“el país de los negros”).

Este amplio territorio, que se corresponde con las actuales regiones del Sahara, Mauritania, Mali y —según algunas fuentes clásicas, también— el reino de Ghana, ha despertado mucho interés entre los especialistas europeos y norteamericanos.

Para desarrollarlo, me he centrado en la obra del geógrafo al-Bakrī (m. 487 / 1094), *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* que, en algunos de sus pasajes, realiza una descripción histórica de este espacio través de los testimonios que le llegaron. Se trata fundamentalmente de las zonas de Awḍaḡust, Siyilmāsa y Ghana, que me permitirán estudiar la islamización de la zona cuya presencia se atestigua especialmente con la dinastía almorávide, así como el estudio de la sociedad tribal y sus rasgos tradicionales.

Palabras clave: al-Bakrī, *Kitāb al masālik wa al-mamālik*, Bilād al-Sūdān, Awḍaḡust, Siyilmāsa, Ghana, Magreb medieval.

Abstract

The current work realizes a historic approach to the region of Western Africa that is traditionally designated Bilād al-Sūdān (“Country of Black People”).

This wide region, which dues to the present regions of Sahara, Mauritania, Mali and- according to the classical resources too- the Kingdom of Ghana, has waken up much interest in it in the last years between the European experts and North American ones.

To develop it, I’m focused on the work of the geographer al-Bakrī (d. 487 / 1094), *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* that, in some passages, he does a historic description of this space across the evidences he received. It treats essentially of the regions of Awdagust, Siyilmāsa and Ghana, which will let me study the Islamization of the region whose presence gives evidence of the almoravid dynasty especially, just like that the study of the tribal society an its traditional characteristics.

Keywords: al-Bakrī, *Kitāb al masālik wa al-mamālik*, Bilād al-Sūdān, Awdagust, Siyilmāsa, Ghana, Medieval Maghreb.

Sumario

1. Introducción a la historia del Sūdān Occidental: El Sahara, Mauritania, Mali y Ghana.....	5
2. Los grandes geógrafos, al-Bakrī y al-Idrīsī, y su descripción del Sūdān Occidental.....	9
3. Mauritania y Mali, las fragmentaciones del Imperio de Ghana	12
4. El Sūdān Occidental a través de la geografía de al-Bakrī	20
A. Awdagust y el Bilād al-Sūdān de la obra de al Bakrī (fragmentos)	21
B. Ghana en la obra de al Bakrī (fragmentos).....	34
5. Conclusiones	37
6. Referencias bibliográficas	38
7. Referencias electrónicas	40

1. Introducción a la historia del Sūdān Occidental: El Sahara, Mauritania, Mali y Ghana

El objetivo de este trabajo es realizar a través del *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* de Abū 'Ubayd al-Bakrī (m. 487 / 1094) un acercamiento desde el punto de vista histórico e historiográfico a la región de Bilād al-Sūdān Occidental, una zona poco estudiada por los especialistas españoles. Este territorio comprende desde el sur del Sahara hasta Mauritania y Mali. Es considerada la zona con la densidad demográfica más alta a lo largo de la historia de África.

Esta zona del Sur del Sahara es denominada la zona del Sahel, que significa “orilla” (del árabe *sāhil*). Al principio era una zona de clima húmedo que permitió el desarrollo de pueblos de sedentarios. Posteriormente, debido a la aridez de la zona, se convirtió en el desierto actual, momento en el que los pueblos que la habitaban empezaron a dispersarse: algunos se dirigieron al Norte en busca de tierras fértiles y se instalaron en la zona de dār Walāta-Tīšīt y otros permanecieron en la zona desértica viviendo como nómadas. La zona entre Tīšīt y Walāta fue la más poblada, con hasta 300 tribus.¹

En el plano económico, destacan las rutas caravaneras del comercio transahariano. En sus inicios, al ser una zona de clima húmedo, las tribus se podían desplazar a caballo, pero al convertirse en una zona desértica, cambiaron los caballos por camellos, que permitieron a los bereberes comerciar. Las principales rutas caravaneras se iniciaban en Tremecén² o en Siyilmāsa³, pasaban por Twat⁴ y llegaban a Awdagust, Walāta y Tombuctú. En medio de estas rutas caravaneras se encontraba el Imperio de Ghana, que actuaba como un puente entre el Mediterráneo y el Bilād al-Sūdān.

Este Imperio fue mencionado por primera vez por al-Fazārī⁵ (s. II/VIII), astrónomo y geógrafo árabe que lo denomina “país del oro”, debido al comercio con este producto y sal. Muchas leyendas circularon en torno al origen de ese oro, que debió

¹ PERELLADA, T.M., *Rumbo a Mauritania y Mali: viajes por los imperios del oro* (Barcelona, 2006 Laertes), pp. 13-50

² Tremecén: ciudad del oeste de Argelia, situada entre Wahrān (Orán), Sīdī Bu 'l-'Abbās (Sidi bel Abbès) y la frontera con Marruecos. (YALAOUL, M., “Tilimsān”, *EP*, pp. 498-99.)

³ Siyilmāsa: ciudad del sureste de Marruecos, situada a 300 km de Fez. Ejercía de puerta al desierto. (TERRASSE, M., “Sīdīlmāsa”, *EP*, 9, pp. 545-46.)

⁴ Twat:

⁵ Al-Fazārī: Ibrāhīm al-Fazārī fue un astrónomo y matemático de la corte del califa al-Mansūr.

de ser muy abundante, porque Ibn al-Faqīh⁶ (s. III/IX) mencionaría en época posterior que el oro crecía allí sobre la arena.⁷

Aparte del tráfico del oro, estas rutas caravaneras se dedicaban al comercio de sal, proveniente de Awlil⁸ y, posteriormente, de Iyīl. La sal era transportada en bloques de 50 kilos y era una mercancía muy importante por lo que se cambiaba por grandes cantidades de oro.

Junto con estos dos productos, tenía lugar asimismo la venta de esclavos, procedentes del Este de Chad y de zonas más al Sur. Eran utilizados en la limpieza del hogar y como eunucos en los harenes. El dominio de este comercio fue determinante para la expansión árabe y su prosperidad.⁹

En el ámbito religioso, se ve que los orígenes del Islam en esta zona del Sur del Sahara están escasamente documentados. Se sabe que en torno a los siglos VII y VIII comenzó la conquista árabe que se extendió lentamente por el Bilād al-Sūdān, también denominada *Tierra de Negros*, y que supuso un acercamiento entre la Civilización Mediterránea y Oriente Medio. Esto dio lugar a una cultura islamizada a causa de la conquista árabe.

La mayor parte de los testimonios conservados sobre la zona del Oeste de África fueron recogidos por geógrafos e historiadores árabes aunque, en no pocos casos, los autores no estuvieron en la zona y se basaron en testimonios de otras personas. Los dos documentos más importantes que se conservan de ese período son sendas *fatwā-s* del jurista qayrawānī al-Qābisī (m. 403-1012). La primera *fātwa* hace referencia a un contrato hecho en Ifrīqiya sobre el comercio de Bilād al-Sūdān con el que al-Qābisī no estaba satisfecho y la segunda *fātwa* hace referencia a la herencia de un comerciante que murió en el Bilād al-Sūdān.¹⁰

Abū al-Ḥasan ‘Alī b. Muḥammad b. Jalāf al-Ma‘afirī al-Qābisī (o Ibn al-Qābisī)¹¹ fue un jurista que nació en Qayrawān en una familia originaria de Qābis

⁶ Ibn al-Faqīh: Abū Bakr Aḥmad b. Muḥammad b. Ishāq b. Ibrāhīm Hamadānī era un hombre de letras persa que escribió la obra *Kitāb ajbār al-buldān*, obra geográfica en la que describe el mundo islámico así como sus principales centros en Arabia, Persia e Iraq. (KHALIDOV, A.B., 'Ebn al-Faqīh, Abū Bakr Aḥmad', <http://www.iranicaonline.org/articles/ebn-al->, [último acceso; 17/06/17]

⁷ PERELLADA, T.M., *Rumbo a Mauritania y Mali*, pp. 51-60

⁸ Awlil: Minas de sal localizadas en la región de Senegal.

⁹ PERELLADA, T.M., *Rumbo a Mauritania y Mali*, pp. 13-51

¹⁰ BRETT, M., "Islam and Trade in the Bilād al Sūdān, Tenth-Eleventh Century A.D.", *The Journal of African History*, 24 (1983), pp. 431-40.

¹¹ Desde el 963, viajó por las principales capitales de Oriente para adquirir conocimientos culturales e intelectuales y, durante 5 años, se dedicó a aprender diversas ciencias islámicas en Egipto y Hiḡāz.

(Gabes). Recibió su educación en la escuela malikí, formándose con grandes juristas del momento como Abū al-‘Abbās al-Ibyānī, Darrās al-Fāsī y, principalmente Ibn Masrūr al-Dabbāg, quien fue su principal maestro.¹²

Las dos *fatwā-s* referentes a Bilād al-Sūdān fueron provocadas por enfrentamientos. Eran respuestas breves y en ellas, intentaba que la gente entendiera la Ley Divina. Este jurista solo daba su opinión acerca de un tema que previamente estudiaba.¹³

Por lo tanto, a partir de las conquistas del s. VII del noroeste africano surge el primer Imperio Africano. Muchas zonas se convirtieron, pero el Reino de Ghana mantuvo sus tradiciones a pesar de aceptar esta nueva religión.

El Reino de Ghana abarca la zona del Sudeste de Mauritania, Sudoeste de Mali y el Norte de Senegal. Surge en los inicios de la época cristiana y tiene su apogeo entre el 950 y el 1050. En torno al 1240 desaparece.

Desde el principio esta región destacó por ser una tierra muy rica en oro, con lo que se convirtió en uno de los puntos de comercio más importantes del momento en toda África. Por este motivo se cree que el nombre de este reino deriva del término árabe *ḡanī*, que significa “rico”.

Existen muchas teorías en torno al origen de este gran imperio. Por un lado, existen antropólogos que afirman que surgió en torno al 300, cuando una familia fulbé¹⁴, fundó la monarquía. Pero el considerado como verdadero fundador de este Imperio es Kaya-Maya, miembro de la dinastía soninké. Sus sucesores se expandieron hasta llegar a Tombuctú y conquistando en el 990 Awdagust, el cual pasó a ser el centro económico del Imperio.

Con respecto al plano social, encontramos un rey denominado tunka, es decir, tenía los poderes políticos y religiosos. Contaba con el apoyo de un consejo, denominado el Gran Consejo del Rey, conformado por altos dignatarios. Algunos de ellos eran esclavos o musulmanes, pero mostraba una gran tolerancia hacia todos ellos. El rey, cada mañana y cada tarde, daba una vuelta por la capital para escuchar las quejas

Estando en Alejandría entró en contacto con ‘Abd Allāh b. Abī Matār, religioso perteneciente al aṣṣarismo, que quería incorporarlo a la doctrina de al-Qābisī. A su vuelta a Qayrawān en el 967, se dedicó a la enseñanza, adquiriendo gran importancia por su lectura de distintos aspectos del Corán.

¹² “Dictionary of African biography”, en E.K.A. y .H. Louis (ed.), *Dictionary of African biography* (6: Oxford University Press, 2012), pp. 137-38

¹³ BRETT, M., “Islam and Trade in the Bilād al Sūdān” pp. 431-40.

¹⁴ Fulbé: se dice de un pueblo africano afín a la raza etiópica, con mezcla sudanesa y árabe. Habita, principalmente, en Nigeria, Malí, Guinea, Camerún y Níger (“Gran Enciclopedia Universal”, *Gran Enciclopedia Universal*, 8, pág. 5140).

de los ciudadanos y hacer justicia.¹⁵

Desde el punto de vista económico, el reino de Ghana destacaba por el comercio y el oro que había en sus territorios. Todo el oro descubierto pertenecía al rey, que restringía el acceso a él. La población principalmente se dedicaba a la agricultura y la ganadería, favorecida por el clima húmedo de la zona.

En el ámbito religioso, prevalecía el culto al dios Wagadu, Dios Serpiente que, según leyendas, solo salía de su guarida el día de la coronación del nuevo rey. Todos los años sacrificaban a la mujer más bella del país en su honor.

Por los testimonios encontrados, se dice que Kūmbī Šālīḥ fue la capital del Reino¹⁶. Se localizaba a 330 km al Norte de Bamako y a 400 km al Oeste de Tombuctú.¹⁷ Esta ciudad, de acuerdo con los restos encontrados, debía de tener un gran tamaño y se dividía en dos partes: una primera que correspondía con la zona de la residencia real, con un castillo y una segunda zona en la que vivía el resto de la población, compuesta por edificios de techos redondeados. Estas dos ciudades se unían a través de una avenida que se bordeaba de casas de piedra y madera.¹⁸

El declive de este Reino empezó en el siglo XI, cuando en 1076 los almorávides destruyeron la capital. A partir de ese momento, a pesar de que permitieron al rey volver al trono, todo el Imperio se dividió en pequeños estados que estuvieron gobernados por musulmanes. Se produjeron conversiones forzosas y, aquellos que se negaron, tuvieron que emigrar a países vecinos.

A partir de 1202, cuando el rey Sumanguru de Susu ocupó Ghana, disminuyeron en gran medida las riquezas del Reino, lo que provocó que en 1224 se produjera un gran éxodo bajo el mando del Šayj de Meca y ocuparan el campo de caravanas de Walāta¹⁹, ciudad al Sudeste de la actual Mauritania conocida como *La Puerta del Desierto*. Es considerada la heredera del Reino de Ghana. Es uno de los espacios más duros del desierto. Debido a su ubicación tan oriental, ha sido, desde tiempos inmemoriales un punto de encuentro de culturas.²⁰

En 1240 los restos del Reino de Ghana fueron destruidos por Sundiata, fundador

¹⁵ ESTEBAN, M.U., 'Ghana. En busca del primer Imperio Africano', <http://arquehistoria.com/ghana-en-busca-del-primer-imperio-africano-11187> [último acceso: 15/06/17].

¹⁶ ESTEBAN, M.U., 'Ghana. En busca del primer Imperio Africano', accessed 15/06/17.

¹⁷ MEYEROWITZ, E.L.R., "A Note on the Origins of Ghana", *Oxford Journals*, 51 (1952), pp. 319-23.

¹⁸ ESTEBAN, M.U., 'Ghana. En busca del primer Imperio Africano', accessed 15/06/17.

¹⁹ MEYEROWITZ, E.L.R., "A Note on the Origins of Ghana", pp. 319-23.

²⁰ PROYECTO WALATA, 'Walata / Oualata: Localización', http://www.walata.org/es/conoce_localiza.htm; [último acceso: 15/06/17].

del Reino de Mali.²¹

Encontramos testimonios de este gran Imperio en dos grandes geógrafos como son al-Bakrī (s. XI) y al-Idrīsī (s. XII).

2. Los grandes geógrafos, al-Bakrī y al-Idrīsī, y su descripción del Sūdān Occidental

Uno de los autores que ofrece más detalles del Sūdān Occidental es Abū ‘Ubayd ‘Abd Allāh Ibn ‘Abd al-‘Azīz Ibn Muḥammad al-Bakrī, también conocido como al-Bakrī (m. 487 / 1094).

Nació probablemente en Huelva (Walba/Awnaba), en la isla de Saltés (Šaltīš). A pesar de no saberse la fecha exacta, a través de testimonios, se cree que nació en torno al año 420 H/ 1029 JC. Vivió la mayor parte de su vida en Córdoba y se trasladó a Almería cuando su padre perdió el gobierno de la taifa de Huelva en el año 403 H/ 1012-1013 JC.²² Vivió en Sevilla al amparo de al-Mutaḍid²³, hasta la muerte de su padre. Pronto destacó por ser poeta, historiador, filólogo y botánico, realizando grandes genealogías. Aunque adquirirá su fama gracias a sus estudios sobre geografía. Parte de su fama le fue dada gracias a su gran biblioteca, en la que conservaba las obras envueltas en lienzos para preservarlas.

En torno a la década del 450 H/ 1058 JC, tras la muerte de su padre, fue a Almería, donde estuvo al servicio de al- Mu‘taṣim²⁴. Se cree que en torno al año 470 H/ 1078 JC, se fue de Almería coincidiendo con un viaje a Sevilla en una delegación enviada por al- Mu‘taṣim. En el año 483 H/ 1090 JC volvió a Córdoba, donde murió en šawwāl de 487 H/ octubre de 1094. Fue enterrado en el cementerio Umm Salama, considerado el cementerio más extenso de la capital omeya, al norte de Córdoba.

²¹ MEYEROWITZ, E.L.R., “A Note on the Origins of Ghana”, pp. 319-23.

²² HOPKINS J. F y LEVTZION N., *Corpus of Early Arabic Sources for West African History* (Universidad de Ghana: Markus Wiener Publisher Princeton, 2000).

²³ Al-Mutaḍid: Abū ‘Amr ‘Abbād b. Muḥammad b. ‘Abbād fue el soberano más importante y poderoso de la dinastía ‘abbasí. Reinó en Sevilla entre los años 433 H/ 1042 - 460 H/ 1069 JC, coincidiendo con el fin del califato omeya en España y la creación de los reinos de taifas. Fue un gobernante ambicioso y cruel. Una vez en el poder continuó la guerra iniciada por su padre contra el gobernador bereber de Carmona, así como otras tantas batallas contra distintos reyes de taifas. Esas batallas ampliaron los territorios de su reino, llegando hasta Badajoz, Huelva, Algeciras y Córdoba. (LÉVI-PROVENÇAL, E., “Al-Mu‘taḍid bi’llāh”, *EP*, 7, pp. 760-61.)

²⁴ Al-Mu‘taṣim: Abū Yahyā Muḥammad b. Ma‘n b. Muḥammad Ibn Ṣumādīh al-Tuḍḥībī fue gobernador del Reino de Almería entre los años 443 H / 1051 JC – 484 H/ 1091 JC. Pertenecía a la dinastía de los Tuḍḥībīs. Durante su gobierno, convirtió la capital del reino en uno de los principales centros de cultura de la Península. Se cree que estuvo implicado en una conspiración para derrocar al rey de Granada (LÉVI-PROVENÇAL, E., “al-Mu‘taṣim”, *EP*, 7, pp. 775-76).

Fue un hombre virtuoso que se dedicó a la recitación del Corán.

Destaca por su obra *Kitāb al masālik wa al-mamālik* conocida también como *Libro de los Itinerarios y de los Reinos*, obra que recopila toda la expansión por el Magreb de los almorávides, aportando datos de gran valor histórico y etnográfico sobre los pueblos del Sur del Sahara y de las orillas del río Senegal. A pesar de su gran importancia, ninguno de los manuscritos conservados se halla completo. Se cree que este libro fue redactado durante su estancia en Almería.

Se trata de un ensayo de geografía general cuyo inicio está compuesto por información acerca de la creación y extensión del mundo, las historias de los profetas, creencias religiosas de los antiguos árabes y descripciones de edificios religiosos. Continúa con la explicación geográfica, en la que incluye ríos, mares e islas. Esta explicación geográfica la realiza siguiendo la clasificación griega de los 7 climas, distribuyendo las tierras conocidas desde China hasta Occidente. Por último, desarrolla una descripción detallada de la región de Europa Occidental, centrándose en la zona de al-Ándalus y algunas de sus ciudades. Toda esta recopilación de información permite también tener una perspectiva histórica de gran interés.²⁵

Este autor, a pesar de su gran compilación, nunca estuvo en África, pero al vivir en España, tuvo acceso a una gran cantidad de recursos, de entre los que destaca el trabajo de Muḥammad b. Yūsuf al-Warrāq²⁶, geógrafo que nació en Guadalajara y que vivió muchos años en Qayrawān. La obra de este autor solo se conoce a través de las menciones que hace al-Bakrī, ya que se perdió en su totalidad.²⁷

Además de al-Warrāq, Al-Bakrī se valió de testimonios de mercaderes, principalmente procedentes del Reino de Ghana por la cantidad de oro que había en el Imperio²⁸. Describe la capital como una ciudad dividida en dos partes que se encuentran separadas por 11 km. Por un lado, se encontraba la zona denominada al-Ġāba, término árabe que significa *El bosque*, también llamada ciudad del rey o ciudad de los soninké, que era la zona amurallada en la que se encontraban el palacio imperial y el bosque de árboles sagrados utilizados en los rituales religiosos de los soninké. En esta arboleda

²⁵ LIROLA DELGADO, J., *Al-Bakrī, Abū 'Ubayd* en J. Lirola y J.M. Puerta, Biblioteca de al-Ándalus: De al-'Abbādīya a Ibn Abyaḍ" (Almería: Fundación Ibn Tufayl, 2012), I, pp. 154-160.

²⁶ Al- Warrāq: Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Yūsuf al-Ta'rīḥī al-Warrāq fue un geógrafo e historiador andalusí perteneciente a una familia originaria de Guadalajara. Con la ocupación fatimí tuvo que refugiarse en la corte de al-Hakam II, mecenas de los sabios y literatos. Escribió diversos libros sobre los gobernantes de Ifriqiya, sus guerras y las rebeliones que sufrieron. La información que aporta en sus obras fue tomada directamente de las fuentes, ya que se dedicó a viajar siguiendo los itinerarios desde Siyilmāsa hasta Fez (GILLIOT, G. "Al-Warrāk", *EP*, 11, pp. 151-152.)

²⁷ HOPKINS J. F y LEVTZION N., *Corpus of Early Arabic Sources* pp. 62-63.

²⁸ Véase el trabajo de MEYEROWITZ citado en la nota 18, pp. 319-23.

eran enterrados los reyes. Se trataba del centro político y religioso. Por otro lado, se encontraba la ciudad comercial o musulmana, en la que vivían los mercaderes arabobereberes. Éstos construyeron docenas de mezquitas. La separación entre ambas ciudades da a entender la desconfianza que había entre ambas culturas dentro del Imperio.²⁹

Otro geógrafo destacable en relación con el territorio del Sūdān Occidental fue Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. Muḥammad b. ‘Abd Allāh b. Idrīs al-‘Alī bi-Amr Allāh, también conocido como *al-šarīf al-Idrīsī*, por su notable origen. Es probable que naciera en Ceuta y se formara en Córdoba³⁰. Lo poco que se sabe de su vida se conoce a través de historiadores y biógrafos que lo mencionan con pocos detalles. Esto resulta muy extraño ya que en sus inicios gozaba de gran popularidad como geógrafo en Asia, África y España. Pero, al ser amigo de algunos cristianos, los musulmanes más ortodoxos consideraron que había renegado de su propia religión y, por tanto, los datos sobre su vida desaparecieron por su propia seguridad.

Era descendiente de Idrīs II³¹, fundador de Fez, y asimismo de los emires Hammūdīes, que gobernaron en la taifa de Málaga hasta que Bādīs b. Ḥabūs³² se apoderó de la ciudad, anexionándola al reino de Granada. Debió de ser entonces cuando la familia se exilió en Ceuta, dominada por los almorávides.³³

Al contrario que al-Bakrī, todo apunta que al-Idrīsī se dedicó a viajar por la Península Ibérica, Norte de África y Oriente, recabando información que contrastaba con fuentes antiguas. Pronto alcanzó gran fama debido a la calidad de sus trabajos. Fue gracias a esa fama con la que consiguió empezar a trabajar en la corte de Roger II, rey de Sicilia. Este rey deseaba formar una corte compuesta por eruditos e intelectuales que le dieran prestigio tanto a él como a su reinado, por lo cual intentó que al-Idrīsī se

²⁹BYRNE, C.A.R., 'Breve historia desconocida: Imperio Ghana', <http://wormholepro.blogspot.com.es/2012/01/breve-historia-desconocida-imperio.html> [último acceso: 30/01/17].

³⁰ Sobre su biografía, véase OMAN, G., “al-Idrīsī”, *EP*, 3, pp. 1032-1035, y LIROLA DELGADO, J., “al-Idrīsī, Abū ‘Abd Allāh” en J. Lirola Delgado (ed.), *Biblioteca de al-Andalus: De Ibn al-‘Yayyāb a Nubdat a-‘aṣr* (Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2009), VI, pp. 371-380 (nº 1466)

³¹ Idrīs II: era hijo de Idrīs I y una concubina llamada Kanza. Fue proclamado por la tribu bereber de Nefza imām con 11 años en la mezquita de Walīla, situado en la región de Kayes (Mali). Murió a causa de un accidente tras 22 años de reinado, con 38 años. Fue enterrado con su padre en Walīla. (AL-FAQĪH, I., “Idrīs II”, *EP*, 3, pp. 1031-32.)

³² Bādīs b. Ḥabūs: fue el sucesor de Ḥabbūs b. Māksan. Tuvo que luchar por el poder contra su primo Yiddīr y, cuando se hizo con el poder, reinó entre los años 429 H/ 1038 JC y 465 H/ 1073 JC. Su reinado marcó el momento de apogeo del poder zirí en España. Llevó a cabo una política pro bereber que le permitió en el año 446 H/ 1054 JC anexionarse Málaga. Durante sus últimos cinco años de reinado tuvo muchos problemas, ya que las taifas de alrededor querían anexionarse su reino. Murió en torno al año 465 H/ 1073 JC, momento en el que accede al trono su nieto ‘Abd Allāh. (‘ABD ALLĀH B. BULUGĠĪN, “Zirids”, *EP*, 11, pp. 513-516)

³³ AL-IDRISI, *Description de l'Afrique et de l'Espagne* (Leiden: Brill, 1968 Réimp. anastatique).

estableciera en su corte. Roger II le encargó la creación de un mapamundi en el que se reflejaran todas las tierras conocidas hasta el momento. Para ello dispuso de un equipo de geógrafos y dibujantes a los que envió a distintos puntos del planeta para recabar información.

Todo ese material reunido dio lugar a su obra más famosa *Nuzhāt al-muštāq fi ihtirāq al-afāq* conocido en Occidente como el *Libro de Roger* pues estaba dedicado al rey Roger II (de ahí que también en árabe sea mencionado como *Kitāb Ruḡyār* o *al-Kitāb al-Ruḡyārī*). Esta obra a pesar de sus limitaciones, fue la base de muchos trabajos geográficos posteriores. A partir de los seis manuscritos completos que han perdurado, se considera que el libro fue acabado en el año 548 H/ 1154 JC. Debido a su éxito, se hicieron traducciones y copias parciales.³⁴

En ella habla de la región de Ghana, la zona más importante de comercio del Oeste de Sūdān gracias a la abundancia de oro. Al-Idrīsī da algunos datos curiosos al respecto, como, por ejemplo, que para evitar la caída de los precios todas las pepitas de oro fueron declaradas propiedad de la corona. Solo el polvo de oro era apto para el comercio.³⁵

Aparte del *Libro de Roger*, escribió el libro *Rawḍ al-uns wa-nuzhat al-nafs*, libro que dedicó a Guillermo I, sucesor de Roger II. A pesar de haberse perdido, esta obra pudo haber sido utilizada por autores posteriores y se conoce su existencia a través de los testimonios de geógrafos como Abū l-Fidā' (732 H / 1331 JC).³⁶

3. Mauritania y Mali, las fragmentaciones del Imperio de Ghana

En la actualidad, el Imperio de Ghana se encuentra fragmentado y, a partir de

³⁴ OMAN, G., "Al-Idrīsī", pp. 1064-65.

Existe, además, una traducción parcial francesa, muy documentada y con un estudio previo: H. Bresc y A. Nef, *Idrīsī. Le premier géographe de l'Occident* (Paris: Flammarion, 1999).

³⁵ MEYEROWITZ, E.L.R., "A Note on the Origins of Ghana", pp. 319-23.

³⁶ AL-IDRISI, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, pág. 377.

Abū l-Fidā' Ismā'īl ibn 'Alī al-Mālik al-Mu'ayyad 'Imād al-Dīn, también conocido como Abulfeda nació en Damasco en 1273. Durante su infancia se dedicó al estudio del Corán y de las ciencias, aunque desde muy joven se dedicó a dirigir campañas militares contra los cruzados. En 1290 entró a formar parte del servicio mameluco bajo las directrices del Sultán Malik al-Nāṣir. Tras 12 años de servicio, fue nombrado gobernador de Hamah. En 1312 le nombraron príncipe con el título Malik al-Sālih. Durante 20 años, su gobierno se caracterizó por una época de tranquilidad y esplendor. Murió en 1331, dejando tras de sí su obra más importante *Breve historia de la raza humana*, obra que abarca desde los inicios de la humanidad hasta el año 1329. Existen varias traducciones de esta obra, la primera de ellas hecha en latín. (THATCHER, G.W., "Abulfeda", *The Encyclopedia Britannica* (New York, 1910, 11 ed.), 1, p. 80)

dichos fragmentos, se han creado los actuales reinos de Mauritania y Mali.

La República Islámica de Mauritania se localiza en la zona del Sahel y está delimitada en el norte por el Sáhara y en el sur por la sabana. Tienen como lengua oficial el árabe y el francés. Éstas coexisten con otras lenguas vernáculas: ḥassāniyya, pulaar, soninke y wolof.

En ella se distinguen 4 zonas principales:³⁷

- ◆ El Sur: región de dunas con cierta vegetación para el ganado. En ella se encuentra la parte Norte del valle del río Senegal.
- ◆ El Norte: zona de dunas vivas con pocos lugares de agua y gran cantidad de rebaños de camellos.
- ◆ La costa: región más seca del país con difícil acceso debido a la gran cantidad de bancos de arena.
- ◆ Las mesetas de Adrar y Tagant: zona montañosa con abundantes lluvias.

La población, de casi 4 millones de habitantes, se divide en varios grupos: por un lado están los *bīḍānī* o “blancos” (20% de la población mauritana), de origen árabe, pues se remontan a los Awlād Ḥassān, rama originaria de los yemeníes Banū Ma‘qil que atravesaron Egipto y todo el norte de África, llegando a este territorio en el siglo VII / XIII, si bien en la actualidad puede hablarse de una mezcla étnica arabo-bereber³⁸. Principalmente eran nómadas, comerciantes y artesanos. Por otro lado, se hallan los *sūdānī* o “negros” (50% de la población mauritana), los cuales están compuestos por una combinación de elementos sarakolés, bambaras, ulofes, toucouleurs. En la Antigüedad los *sūdānī* estaban subordinados a los *bīḍānī* por norma general, debido a la clase social de cada grupo. Existe también un tercer conjunto surgido recientemente compuesto por unos *bīḍānī* de tez oscura (30% de la población) debido al mestizaje entre ambas clases sociales.³⁹

En el plano religioso, el país se rige por la ley coránica y destaca el término *baraka*, concepto sufí que consiste en un flujo de bendiciones otorgadas por Dios a personas cercanas a él, como profetas y santos. Se cree que estas personas tienen la capacidad de llevar a cabo ciertos prodigios o *karāmāt*.⁴⁰

³⁷OFICINA DE INFORMACIÓN DIPLOMÁTICA., “República Islámica de Mauritania”, en Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, (2016), pp. 1-6.

³⁸BOSWORTH, C.E., “Mūrītāniyā”, *EP*, 3, pp. 665-82.

³⁹Ibidem, pp. 611-28.

⁴⁰COLIN, G.S., “Baraka”, *EP*, 1, pág. 1032.; GARDET, L., “Karāma”, *EP*, 4, pp. 615-16.

Entre las principales ciudades de Mauritania encontramos Nouakchot, capital política, administrativa y sede del Gobierno, Nouadhibou, capital económica y Chinguetti, Tišīt, Wadane y Walata, ciudades históricas y declaradas por la UNESCO patrimonio universal de la Humanidad. Estas ciudades fueron creadas para responder a las necesidades de las caravanas que atravesaban el Sahara y se convirtieron en lugares de propagación de la cultura islámica.

Con respecto a Chinguetti, nos encontramos con una ciudad que fue declarada en 1996 Patrimonio Mundial por la UNESCO. Esta ciudad fue uno de los principales centros caravaneros denominados *ksour* que atravesaba Mauritania. Situada en la meseta de Adrar, fue fundada en el siglo XII o siglo XIII. Es considerada la séptima Ciudad Santa del Islam y el lugar de reunión de los peregrinos mauritanos en su viaje a la Meca.

Por otro lado, Tišīt fue inscrita en 1996 en la UNESCO como Patrimonio Mundial y se trata de una de las principales ciudades caravaneras que se sitúa entre Wadane y Walata. Se cree que era una antigua ciudad soninké llamada Chetú. En el s XII tuvo un gran desarrollo con los almorávides y fue fortificada en el s XVI. Alcanza su mayor esplendor entre los siglos XVI y XVII. Fue destruida por las guerras.

También destaca Wadane, que fue declarada Patrimonio Mundial de la Humanidad por la UNESCO en 1996. Esta ciudad fue fundada en 1147 y pronto se convirtió en un punto de encuentro de caravanas. El declive comenzó en el s XVI tras el establecimiento de los portugueses en la zona y su transformación en núcleo comercial en 1487.

Y por último Walāta, que es la ciudad situada en el Sudeste de Mauritania. Se localiza en uno de los espacios más duros del desierto. Es conocida como *La Puerta del Desierto*. Debido a su ubicación tan oriental, ha sido, desde tiempos inmemoriales un punto de encuentro de culturas.

Según cuentan los textos, en la época medieval, se localizaba en esta región uno de los mayores reinos paganos, el Reino de Ghana, situado en Awkār y cerca de Kūmbī Šāliḥ. Era un reino situado en Takrūr⁴¹, región con una sociedad islamizada. Este reino recibe su nombre del santo Abū Muḥammad b. ‘Abd Allāh al- Takrūrī⁴², que vivió

⁴¹ Takrūr: ciudad medieval situada en el Oeste de África. Posteriormente se convirtió en un reino que se extendía hasta el río Senegal. (HUNWICK, J.O., “Takrūr”, *EP*, 10, pp. 142-43.)

⁴² Abū Muḥammad b. ‘Abd Allāh al- Takrūrī: personaje santo conocido también como Būlāk al-Takrūrī a través de al-Makrīzī (HUNWICK, J.O., “Takrūr”, pp. 142-43)

durante el reinado del califa fatimí al-‘Azīz b. al-Mu‘izz⁴³ y murió en El Cairo.

Se trata de una de las regiones con la mayor exportación de oro, por lo que era muy frecuentado por los mercaderes musulmanes ya que, a pesar de ser un reino pagano, un cuarto de su población profesaba la doctrina islámica.⁴⁴

El primer rey musulmán de Takrūr fue Wār-Dyabe (o Wār-Ndyay). Murió en el año 432 H/ 1040 JC. Antes de este momento el islam ya había llegado a la zona. Lewicki, en su libro *Les origines de l'Islam dans les tribus berbères du Sahara occidental*, declara que la islamización y arabización de la zona fue hecha principalmente por el gobernador árabe ‘Ubayd Allāh b. al- Ḥabḥāb⁴⁵ y su hijo Ismā‘īl entre el año 735 y 739 H. Realizaron expediciones con las que llegaron hasta la región sur del río Senegal, así como también establecieron el comercio con Awdagust y Ghana.

En esta zona destacan los almorávides, establecidos en el Río de Oro y partes de Mauritania gracias a unos misioneros adeptos del santo Waḡyāy b. Zalw. Son una de las piezas fundamentales en la historia de Mauritania por tres motivos principales.

Por un lado, el legado que dejó ‘Abd Allāh b. Yāsīn⁴⁶, que impulsó el islam en Mauriania, y cuyos orígenes se encuentran en la rama mālikī y en las fatāwā de Ibn Yāsīn, las cuales estipulan las directrices de la primera comunidad urbana.

Por otro lado, destacan la autoridad y la cohesión tribal establecida por los Lamtūna⁴⁷, que fueron la tribu líder en el Oeste del Sahara durante varios siglos. Es la primera vez en la historia que se produce un liderazgo con renombre internacional, bajo el mandato de Yaḥyā b. ‘Umar, Abū Bakr b. ‘Umar⁴⁸ y Yūsuf b. Tāšufīn⁴⁹, destacando

⁴³ Al-‘Azīz b. al-Mu‘izz: de origen almorávide, vivió en Ŷadāla y se hizo conocido gracias a su contacto con una de las principales familias de los Lamtūna. Era un hombre muy estricto a nivel religioso que impuso la šarī‘a, seguidor de la doctrina Malikī. (NORRIS, H.T., “al-Murābiṭūn”, *EP*, 7, pp. 583-91.)

⁴⁴ BOSWORTH, C.E., “Mūrītāniyā”, pp. 611-28.

⁴⁵ ‘Ubayd Allāh b. al- Ḥabḥāb: gobernador omeya de Egipto, Ifrīqiya y al-Ándalus. Fue el jefe de la tribu de Salūl, situada en el norte de Iraq. Destacó por ser un gran orador (KHOURY, R.G., “‘Ubayd Allāh b. al- Ḥabḥāb”, *EP*, 10, pp. 762-63.)

⁴⁶ ‘Abd Allāh b. Yāsīn: de origen almorávide, vivió en Ŷadāla y se hizo conocido gracias a su contacto con una de las principales familias de los Lamtūna. Era un hombre muy estricto a nivel religioso que impuso la šarī‘a, seguidor de la doctrina Malikī. (NORRIS, H.T., “al-Murābiṭūn”, pp. 583-91.)

⁴⁷ Lamtūna: gran tribu bereber que se sitúa en la región de Ṣanḥāya. Llevaban una vida nómada por lo que no utilizaban la agricultura. (LEWICKI, T., “Lamtūna”, *EP*, 7, 652-54.)

⁴⁸ Abū Bakr b. ‘Umar: primo de Yūsuf b Tāšufīn. (FERHAT, H., “Yūsuf b Tāšufīn”, *EP*, 11, pp. 355-56.)

⁴⁹ Yūsuf b. Tāšufīn: considerado el verdadero fundador de la dinastía almorávide en el norte de África. Miembro de la tribu bereber de los Banū Turgut de Ṣanḥāya. Contó siempre con el favor y apoyo de los cronistas, por lo que le situaban junto a los reyes de taifas. (FERHAT, H., “Yūsuf b Tāšufīn”, pp. 355-56.)

Abū Bakr b. ‘Umar, que gobernó hasta el año 480 H/ 1087 JC y murió combatiendo a los infieles.

También hay que tener en cuenta el nombramiento de Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan al-Murādī al-Ḥaḍramī⁵⁰ como qādī de Azūgī⁵¹, considerado según historiadores como al-Tādīlī⁵², Ibn Baškuwāl⁵³ y al-Maqqarī⁵⁴ “el introductor del dogma y creencias de la fe islámica en la zona más lejana del Magreb”. Vivió en Aǧmāt hasta que Abū Bakr le trasladó al Sahara, donde le encargaron la administración de la región siguiendo la ley de la šarī‘a. Murió en Arkār, en el desierto del Magreb en el año 489 H/ 1096 JC.

Y por último no hay que olvidar el legado de otros almorávides que estuvieron en contacto con las tradiciones y costumbres de los “moros”⁵⁵, que han dado lugar a la bella decoración en las casas de Walāta y Tišīt, el comercio con el Magreb y al-Ándalus y un origen común entre las zawāya⁵⁶ de los antiguos yemeníes y de los mauritanos.

El declive de los almorávides está mal documentado. Según la qasīda del šayj Muḥammad Mbārak al-Lamtūni se establece que la escisión principal se inicia a partir de los cuatro descendientes de Abū Bakr b. ‘Umar y de Yūsuf b. Tāšufīn: los Īd ag Bāmbara, los Īdačfaǧa, los Īd Abyān y los Itmaddak, que incluye a los Ahl Imbāy y los

⁵⁰ Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan al-Murādī al-Ḥaḍramī: conocido como al-Imām al-Ḥaḍramī. Fue ‘ulema, alfaquí y poeta. Nació en Qayrawān y vivió en al-Ándalus. Es considerado uno de los primeros maestros ‘ulemas y alfaquíes de Bilād Šinqīt (región correspondiente con la actual Mauritania) (OULD MOHAMED BABA, A.S., “Los ulemas y alfaquíes de Bilād Šinqīt”, *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 65 (2016), pp. 98-119)

⁵¹ Ibidem. Azūgī: capital de los almorávides situada a ocho kilómetros al norte de Atār.

⁵² Al-Tādīlī: Abū Ya‘qūb Yūsuf b. Yaḥyā b. ‘Īsā b. ‘Abd al-Raḥmān ibn al-Zayyāt fue un hombre de letras y jurista conocido principalmente como historiador. Nació en Tadla (principado bereber situado en la zona del Atlas) y pasó la mayor parte de su vida en Marrakeš y las zonas de alrededor. Murió en el año 628 H/ 1230 JC, siendo qādī de Regrāga (FAURE, A., “Ibn al-Zayyāt”, *EP*, 3, pp. 974-75.)

⁵³ Ibn Baškuwāl: Abū ‘l-Qāsim Ḥalaf b. ‘Abd al-Malik b. Mas‘ūd b. Mūsā b. Baškuwāl b. Yūsuf b. Dāḥa b. Dāqa b. Našr b. ‘Abd al-Karīm b. Wāqid al-Anšārī fue un sabio andalusí que nació en Córdoba en el 949 H/ 1101 JC y murió en el 587 H/ 1183 JC. Su nombre, Ibn Baškuwāl, significa *hijo de Pascual*, que indica que es de Sorrión, un pequeño y desconocido pueblo de Valencia. (MIRANDA, A.H. y BEN CHENEB, M., “Ibn Bashkuwal”, *EP*, 3, pp. 733-34.)

⁵⁴ Al-Maqqarī: Šihāb al-Dīn Abū ‘l-‘Abbās Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Yaḥyā al-Tilimsānī al-Fāsī al-Mālikī fue un hombre de letras y biógrafo que nació en Tremecén en el 986 H/ 1577 JC. Pertenecía a una familia de sabios originaria de Maqqara (ciudad de Argelia). Viajó por el norte de África recopilando la historia y biografía de musulmanes españoles. (LEVI-PROVENÇAL, E. [PELLAT, Ch.], “al-Maḳḳarī”, *EP*, 6, pp. 187-88.)

⁵⁵ Moro: término utilizado para designar a todos esos pueblos y tribus que habitaban por el norte de África.

⁵⁶ Zwāya: voz árabe que hace referencia a los pequeños edificios característicos donde se reúnen los sufíes o miembros de las tarīqas.

Ahl Āritnīn (denominados así por Ibn Yāsīn).

En el norte de Mauritania, los Lamtūna formaron parte de la confederación de tribus de Ṣanhāya. Varios grupos de bereberes del sur de Marruecos también se adentraron en territorio mauritano y absorbieron los últimos vestigios de los almorávides.

En el s. XV se producen las primeras incursiones europeas por parte de los portugueses, que se asentaron en la isla de Arguin⁵⁷ y posteriormente, en el s. XIX se produjo la incursión francesa, a partir de la que todos los avances comerciales se vieron frenados, ya que los franceses deseaban eliminar el tráfico transahariano. En 1903, crearon un protectorado por el oeste de África.

Con la II Guerra Mundial, Mauritania pasó a formar parte de la República Francesa, hasta el 28 de noviembre de 1958, cuando declaró su independencia. En sus inicios, la capacidad organizativa era un poco precaria pero, con la llegada del Partido Popular de Mauritania (PPM), presidido por Moḥtar Ould Daddah, se impulsaron las bases de la que sería la verdadera independencia nacional.⁵⁸

El país fue acabando con la influencia francesa, empezando por la nacionalización de las minas de hierro, y acercándose así a los países musulmanes, hasta que se produjo su ingreso en la Liga Árabe. Arabia Saudí, Kuwait y Marruecos le proporcionaron ayuda económica.

Una alianza con Marruecos para controlar el Sahara Occidental, provocó una ocupación marroquí en Mauritania que dio lugar a cinco golpes de estado en seis años, hasta que en 1984 el presidente Mohamed Ḥouna Ould Haidalla fue derrocado durante el golpe de Estado encabezado por Muāwiya Ould Sid' Ahmed Taya, Jefe del Estado Mayor del Ejército. Esto llevó a una época de crisis en todo el país que tuvo como repercusión final la expulsión de la población nómada de las ciudades.⁵⁹

Por otro lado, República de Mali se encuentra situada en el África occidental y limita al Norte con Argelia, con Mauritania y Senegal al Oeste, con Guinea y Costa de Marfil al Sur y con Burkina Faso y Níger al Este. Tienen como lengua oficial el francés pero de manera popular se hablan varios dialectos.

Se puede dividir en tres zonas principales:

⁵⁷Arguin: isla situada en la costa oeste de Mauritania.

⁵⁸BOSWORTH, C.E., "Mūrītāniyā", pp. 665-82.

⁵⁹BOSWORTH, C.E., "Mūrītāniyā", pp. 665-82.

- ◆ Zona sudanesa: localizada en el Sureste.
- ◆ Zona saheliana: bordea la zona del Sahara por el Norte.
- ◆ Zona sahariana: zona de clima desértico y temperaturas extremas con gran contraste entre el día y la noche.⁶⁰

Se trata de un país compuesto por varias etnias que componen el 93% de la población, un 5% está compuesto por los tuaregs y un 2% está compuesto por pequeños grupos. La mayor parte de la población se sitúa en el Sur del país, ya que por encima del Níger la mayoría de la población está formada por los tuareg.

Su situación geográfica permitía la llegada de gran cantidad de caravanas comerciantes, convirtiéndose así en el centro de comercio del Oeste de África.

En el ámbito religioso, se trata de un país principalmente musulmán pero con un 22% de animistas, religión de origen desconocido que se basa en la creencia de una fuerza vital presente en los seres animados y múltiples dioses con los que se puede interactuar y un 2% de cristianos.⁶¹

Entre las principales ciudades encontramos Bamako, la capital, así como Tombuctú.

Bamako, además de ser la capital de Mali desde 1960, cuenta con un importante puerto fluvial del s. XVI ya que se encuentra a orillas del río Níger. En ella se encuentra el 70% de la producción industrial nacional. El nombre proviene de la palabra “Bambara”, traducida como “río de cocodrilos”. En la antigüedad, la ciudad tenía mayor importancia ya que fue un centro de estudio musulmán durante la época de esplendor del Imperio. Fue también la capital del Sūdān francés durante la ocupación gala.⁶²

Por su parte, la ciudad de Tombuctú es un centro importante de tribus, culturas y lenguas. Fue fundada por los tuareg en el s. XII y a partir del s. XIV pasó de ser un oasis a centro de comercio. Durante el s. XIX los europeos llegaron a esta ciudad atraídos por sus riquezas. Su nombre tiene su origen en una mujer llamada Buktú “mujer de gran ombligo” y en Tim “pozo”. Muchas leyendas circulan entorno a esas riquezas que en realidad no eran tan abundantes. El esplendor de esta ciudad coincide con el del Imperio

⁶⁰OFICINA DE INFORMACIÓN DIPLOMÁTICA, “República de Mali”, Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (ed.), (2016), pp. 1-7

⁶¹ PERELLADA, T.M., *Rumbo a Mauritania y Mali*, pp. 151-154.

⁶² CHAILLEY, M., “Bamako”, *EI²*, 1, pp. 1008-09.

Songhai.⁶³

La historia de Mali es conocida a través de la tradición oral y de las fuentes escritas, complementándose ambos recursos. En el año 460 H/ 1067 JC, al-Bakrī describe el cacicazgo de Malal con una organización bastante precaria. Su cacique se convirtió al islam tras la llegada de un musulmán que, con sus rezos, salvó el país de una sequía.

Este reino fue el sucesor del poder hegemónico iniciado por Ghana en el oeste de Sūdān. Pero entre el declive de Ghana y antes de que el Reino de Mali se hiciera con el poder, los Susu, un grupo soninké del sur, conquistaron territorios tanto del Reino de Ghana como del Reino de Mali.

Los Susu, se opusieron al Islam, lo que derivó en una guerra que, una vez finalizada, proclamó a Sundjata como jefe de todos los territorios de Mali con el título de Mansā. Tras esta victoria, el Reino de Mali se expandió por toda la región del Sahel, llegando hasta las zonas del Sahara en las que estaban floreciendo comunidades musulmanas. Esto convirtió el Reino de Mali en un reino con gran variedad de etnias que terminó adoptando una política islámica.

Mansā Walī, hijo del fundador de Mali, continuó las conquistas de su padre, asegurando las fronteras y llegando incluso hasta El Cairo. A partir de la política iniciada por Sundjata, Mali fue adquiriendo fama y convirtiéndose en un reino rico en oro.

Ibn Baṭṭūṭa asegura que las tradiciones de la zona sobrevivieron al islam. Poco a poco las festividades islámicas se fueron uniendo y adaptando a los ritos pre-islámicos que daban legitimidad al rey.

A partir del s XIV, el Reino de Mali se debilitó por los reinos de alrededor, que atacaban que intentaban entrar en la línea de sucesión para hacerse con el control de los territorios. En el año 837 H/ 1433, Tombuctú pasó a manos de los tuaregs. Es en este momento cuando empieza el declive del reino y el Imperio Songhai se hace con el control de esta región durante casi dos siglos. El Imperio Songhai se extendió a lo largo del río Niger, llegando hasta la ciudad de Djenne.

El final de este Imperio llegó en el año 999 H/ 1591 JC de la mano de Aḥmad al-Mansūr, cuando emprendió una conquista en la zona siendo sultān de Marruecos.

La llegada del sufismo contribuyó a la islamización de la zona, lo que dio lugar

⁶³ PERELLADA, T.M., *Rumbo a Mauritania y Mali*, pp. 151-154.

al desarrollo del movimiento de la *ÿihād*. En 1818 el Šejy Aḥmad inició la *ÿihād* contra los clanes fulbé situados en Massina⁶⁴, donde practicaban un islam no totalmente correcto. Creó un estado teocrático conocido como dina y, tras 40 años desapareció, con la conquista de al-Ḥāỵy ‘Umar b. Sa‘īd⁶⁵.

Durante la época colonial, cuando la República de Mali era conocida como el Sūdān Francés, el islam fue ganando terreno a los grupos étnicos y fue desarrollándose en las ciudades.⁶⁶

En 1968 se produce un golpe de estado de la mano del Teniente Moussa Traoré, tras el que estableció una dictadura militar con un único partido político llamado Unión Democrática del Pueblo Maliense o UDPM. Al no querer facilitar el General Traoré el paso a la democracia, se produjeron masivas y sangrientas manifestaciones desde 1990. Dichas manifestaciones provocaron que, en 1991 se produjera otro golpe de estado, esta vez de la mano del Coronel Amadou Toumani Touré, presidente del Comité de Transición para la Salvación Popular, que sentó las bases de la transición democrática del país.

Finalmente, en 1992, se aprobó la primera Constitución, con la que se legalizaron más de 40 partidos políticos. Ese mismo año empezó a gobernar el partido ADEMA, Alianza para la Democracia en Mali, a la cabeza del cual se encontraba Alpha Oumar Konaré.⁶⁷

4. El Sūdān Occidental a través de la geografía de al-Bakrī⁶⁸

La obra *Kitāb al masālik wa al-mamālik*, a pesar de su gran importancia, no ha

⁶⁴ Massina: región de la sabana situada en el delta del río Níger.

⁶⁵ Al-Ḥāỵy ‘Umar b. Sa‘īd: personaje procedente de Futa Toro, en Senegal, durante la conquista francesa. (CHAILLEY, M., “Mali”, *EP*, 6, pp. 277-81.)

⁶⁶ CHAILLEY, M., “Mali”, pp. 277-81.

⁶⁷ CASA DE MALI, 'Mali: Cultura e Historia', <<http://casademali.org/mali/cultura-e-historia/>>, accessed 17/06/17

⁶⁸ AL-BAKRĪ, *al-Masālik wa-l-Mamālik*, ed. Ț. Țalaba (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 2003), II, pp. 342-348, 350-356 y 359-362. Esta es la edición que he seguido por ser más reciente, aunque en algunos casos, señalados en nota, he preferido las variantes ofrecidas por el trabajo clásico, *Kitāb al-Masālik wa-l-Mamālik*, ed. A. FERRÉ y A.P. VAN LEEUWEN (Túnez: al-Dār al-‘Arabiyya li-l-Kitāb, 1992). También he tenido en cuenta la traducción parcial de W. MAC GUCKIN DE SLANE, *Description de l'Afrique Septentrionale* (Argel: Typographie Adolphe Jourdan, 1913).

sido traducida. En las siguientes hojas, al-Bakrī nos mostrará, con gran detalle y precisión la región Bilād al-Sūdān, centrándose en Ghana y Awdagust, aportando no solo datos geográficos, sino también información sobre la fauna y flora, así como las tribus y clanes de la zona. Además, nos hablará de las rutas caravaneras seguidas por los nómadas y comerciantes entre las principales ciudades de la zona.

En las páginas que siguen, se indicará mediante corchetes el número de página de la edición árabe.

A. Awdagust y el Bilād al-Sūdān de la obra de al Bakrī (fragmentos)

El camino de la ciudad de Tāmdalt a la ciudad de Awdagust

[342] De Tāmdalt⁶⁹ a Bīr al-Ŷammālīn (“el pozo de los camelleros”) hay una jornada. Se trata de un pozo de 4 brazas (*qāmāt*) de profundidad y es uno de los que excavados por ‘Abd al-Raḥmān b. Ḥabīb.⁷⁰

Desde allí hacia un desfiladero estrecho en el que los camellos han de ir por él seguidos [en fila de uno] hay una jornada. Luego, se llega al monte denominado Azūr, que está a tres días. Es un terreno, pedregoso en el que los camellos se sienten maltratados [por la dureza del terreno], donde crece la acacia (*umm al-ġīlān*). Quien se aparta de ese camino alcanza un lugar donde hay fragmentos de hierro poroso que no se funde con el fuego. Este monte tiene muchas serpientes grandes. Su longitud equivale a una marcha de diez días, yendo desde inicio de la ruta hacia Siŷilmāsa hasta la orilla del mar circundante (Océano Atlántico).

Se dice que el monte Azūr está unido al monte Nafūsa [que es una] de las montañas de Trípoli. Yo lo identifico con el monte Deren (el Atlas), anteriormente citado, desde cuya falda se inicia el curso del río Dar‘a. Caminando por esta montaña durante tres días se llega a [un lugar donde hay] agua, llamado Tendefes⁷¹. Son unos pozos que excavan los viajeros [que llegan allí] pero que no tardan en desmoronarse y ser enterrados de nuevo.

[343] A tres días de allí se llega a un pozo grande llamado Wayn Haylūn, y a otros

⁶⁹ Ciudad y región (*balad*) del Mágre, al este de Lamṭa y al sureste de Adārfirkāl.

⁷⁰[Nota del editor] Se trata de ‘Abd al-Raḥmān b. Ḥabīb bn Abī ‘Ubayda, bisnieto de ‘Uqba . b. Nāfi‘, quien, huyendo de al-Ándalus, se apoderó de al-Qayrawān en 127 / 745.

⁷¹Identificada con la actual ciudad de Tinduf, en los límites suroccidentales de Argelia con Mauritania y a unos 1460 kms. Argel. Véase LESSARD, J.M., “Sijilmasa: la ville et ses relations commerciales au XI^e siècle”, Hespéris-Tamuda 10 (1969), pp. 5-36, concretamente, pág. 26.

tres, a una tierra llana y desértica, en la que tal vez se encuentre agua pura bajo la arena, procedente de las lluvias. [También se llega] a otro lugar con poca agua que se llama Tāzqà, que significa casa [en su lengua].

A una jornada se alcanza un pozo excavado por ‘Abd al-Raḥmān b. Ḥabīb en una piedra negra, grande y firme cuya profundidad es de cuatro brazas. A tres jornadas, se llega desde ella a un pozo al que llaman Wītṭūnān, que es grande y no se seca [nunca]. Su agua es salobre y purga a las personas y ganados que la beben. También fue obra de ‘Abd al-Raḥmān b. Ḥabīb y tiene una profundidad de brazas.

De allí, avanzando cuatro jornadas, se alcanza un lugar al que dicen Awgazent: es una tierra azul en la que la gente de las caravanas hace brotar el agua a dos o tres codos [de profundidad].

Después, se atravesarán unas montañas de arena que se entrecruzan y en las que no hay agua, siendo el lugar más difícil en el camino de Awdağust. Y pasados cuatro días se llega al lugar que dicen Wānzamīn. Son unos pozos que dan lástima, en los cuales hay agua dulce y un poco salada. Sobre este lugar hay una montaña alta y de difícil acceso y muchos animales salvajes.

En este lugar con agua, convergen todos los caminos del Bilād al-Sūdān. Es un sitio temido en el que Lamṭa⁷² y Ŷazūla⁷³ hacen algaras contra las caravanas, pues lo toman como punto de emboscadas, ya que saben que las rutas dirigen hacia este paso y que la gente tiene necesidad del agua que hay allí.

A cinco días, atravesando dunas, se llega a la región de Wārān y a un enorme pozo en el límite de los Banū Wārīt: es una tribu de Ṣanhāya. Sobre ese pozo hay un árbol al que llaman al-Saqnà, que es el mirobálano (*ihlīlay*⁷⁴), si bien no da frutos.

A dos días de allí, se avanza hasta otro lugar con agua al que llaman Ağaref. Son pozos de agua salobre en los que los Sanhaṣa se recuperan de sus enfermedades, pues esta agua les resulta adecuada y les va bien para la salud. Como toda ella es salífera [según he dicho], también es apropiada para los camellos.

⁷² Lamṭa: gran tribu bereber de la familia de los Barānis de origen desconocido. Fueron una tribu nómada que se extendió hasta el río Níger y las montañas del Atlas. (COLIN, G.S., “Lamṭa”, *ET*, 5, pág. 652.)

⁷³ Ŷazūla: antigua tribu bereber situada en el suroeste de marruecos, perteneciente al grupo de Ṣanhāya. Al igual que la tribu de Lamṭa, vivieron por la región del Atlas hasta que algunos de ellos se asentaron en la zona de Ŷabal Hankīsa, en el oeste del Atlas. (COLIN, G.S., “Djazūla”, *ET*, 2, pp. 526-27.)

⁷⁴ Árbol de *ihlīlay*: árbol que se cultiva en regiones tropicales y su fruto es conocido como nueces de India.

A tres días de este sitio se llega al lugar que dicen Aqqertendī (Aggertendī), esto es, “reserva de agua” (*muýtama ‘ al-mā’*) [en su lengua]. Hay allí muchas clases de árboles y también alheña y albahaca.

Un día después se llegará a un monte al que dicen Azÿūnān en el que los negros asaltan [las caravanas]. Y al día siguiente, avanzando entre arenas y árboles, se alcanza otro lugar con agua. Es el pozo (*bi’r*) de Wārān, cuya agua es salifera.

[344] Durante tres días se adentra uno en el territorio de los Ṣanhāÿa, con mucha agua procedente de los pozos, para llegar a continuación a un lugar elevado que domina Awdagust. Allí se encontrarán muchos pájaros que se parecen a la paloma [bravía] y a la paloma zurita, si bien tienen la cabeza más pequeña y el pico más grueso. También se hallarán los árboles que producen la goma, llevada a al-Ándalus para usarla en los brocados de seda. Y a una jornada de allí está Awdagust.

Mención de la ciudad de Awdagust

Es una gran ciudad, poblada y con arena, a la que se asoma un monte grande e inhóspito en el que no crece nada.⁷⁵ En ella hay una mezquita aljama y muchas otras mezquitas llenas todas ellas de maestros del Corán. Alrededor de ellas hay jardines de palmeras en los que se cultiva trigo en arco que se riega mediante pozales. Solo lo comen sus reyes y los que son ricos, mientras que el resto comen mijo (*ḡurra*) y pepinos (*al-maqatī*) que allí son excelentes.

Hay pocas higueras pequeñas y también pocas viñas (*dawāl*). Los jardines de alheña [, sin embargo,] tienen una gran cosecha. Hay pozos de agua dulce, ganado menor, vacas y muchas más cosas [en abundancia, porque] compran, con un solo mezcal, diez carneros.

También hay miel abundante que llega de Bilād al-Sūdān. Sus gentes son señores de grandes beneficios y magníficas riquezas. El mercado está lleno de gente siempre, de manera que ningún hombre es capaz de oír lo que le dice el que está al lado por la enorme aglomeración y el bullicio de la gente. Hacen sus ventas con oro, porque no tienen plata.

En esta ciudad hay edificios bellos y viviendas distinguidas. Pero es un país contagiado de peste, su gente tiene un color amarillento y sus enfermedades [más

⁷⁵Basado en la traducción de HOPKINS J. F y LEVTZION N., *Corpus of Early Arabic Sources for West African History*.

comunes] son las calenturas y la esplenitis⁷⁶, porque casi no se encontrará a nadie que esté libre de alguna de ellas.

Aunque estén lejos, de otras regiones del Islam llevan a esta ciudad trigo, frutas y pasas. El precio del trigo, la mayor parte del tiempo, es de seis mezcales el quintal y también en el caso de las frutas y las pasas. Sus habitantes son gente de Ifrīqiya, [y de las tribus de] Barqaŷanna⁷⁷, Nafūsa⁷⁸, Luwāta⁷⁹, Zanāta⁸⁰ y Nafzāwa⁸¹. Estos forman la mayoría [de la población] pero también un grupo más pequeño del resto de los enclaves (*amṣār*).

[345] También hay en Awdagust mujeres negras que son muy buenas cocineras y pueden contratarse por cien mezcales o más. Saben preparar perfectamente los buenos alimentos, [haciendo platos] como los dulces de nueces (*al-ŷūzīnqāt*)⁸², los pasteles de harina con aceite y miel (*al-qaṭāʾif*)⁸³, y muchos otros tipos de dulces.

Además, hay muchachas hermosas que son blancas. Tienen el talle curvado y esbelto, los senos firmes, la cintura delicada, las caderas grandes, las espaldas anchas y las partes pudendas prietas, de tal suerte que cualquier [hombre] disfrutaría de ellas como el que disfruta siempre de una virgen.

Dijo Muḥammad b. Yūsuf: Me informó Abū Bakr Aḥmad b. Jallūf al-Fāsī⁸⁴, *ṣayj* [de referencia] entre la gente de la peregrinación y de bien, que dijo: Me informó

⁷⁶ Inflamación del bazo.

⁷⁷ No identificada.

⁷⁸ Nafūsa: tribu bereber descendiente de uno de las cuatro ramas de los Butr (uno de los dos grupos principales de los pueblos que conforman los bereberes), situada en el suroeste de Trípoli (KING, G.R.D., “Nafūsa”, *EP*, 7, pp. 892-94.)

⁷⁹ Luwāta: grupo étnico bereber perteneciente a los Butr. Su epónimo lo toman de Lawā el Joven y son descendientes de los Lebu de Egipto. En sus inicios se establecieron por la zona de Palestina, región que ocuparon hasta la llegada de los árabes. (LEWICKI, T., “Lawāta”, *EP*, 5, pp. 694-97.)

⁸⁰ Zanāta: uno de los mayores grupos bereberes que dominaron gran parte del Magreb entre el siglo IV y el siglo IX. Su centro político se situaba en Tremecén. (HAMÈS, C., “Zanāta”, *EP*, 11, pp. 442-43.)

⁸¹ Nafzāwa: Tribu perteneciente a los Butr. Esta tribu surgió en la región de Libia y pronto se extendieron por el Magreb. Toman su nombre de una zona del sur-sureste de Túnez (PELLAT, C., “Nafzāwa”, *EP*, 7, pp. 896-97.)

⁸² KAZIMIRSKI, A. de B., *Dictionnaire Arabe-Français* (París: Maissonneuve, 1860) I, 356.

⁸³ Véase DOZY, R., *Supplément aux Dictionnaires Arabes* (Leiden: Brill, 1927²), II, 376 y KAZIMIRSKI, *Dictionnaire*, II, 773.

⁸⁴ Abū Bakr Aḥmad b. Jallūf al-Fāsī : conocido como Ibn Qādī Šuhba, nombre con el que se designa a una familia de sabios religiosos de Damasco. Descienden del Qādī de Šuhba, en Ḥawrān (región del suroeste de Siria). Destaca por sus trabajos biográficos, a pesar de que la mayor parte de su vida se dedicó al fiqh. Nació en 779 H/ 1377 JC y murió en 851 H/ 1448 JC. (SCHACHT, J., “Ibn Qādī Shuhba”, *EP*, 3, pág. 814.)

Abū Rustam al-Nafūsī⁸⁵, que era uno de los comerciantes de Awdagust que vio a una mujer durmiendo de lado, postura que adoptan la mayor parte de las veces, evitando [descansar] sentadas sobre las caderas. Vio cómo su niño se entretenía metiéndose por debajo de su cintura y pasando al otro lado sin que la madre se molestara con él en ningún caso por el tamaño de su cadera y la delidaceza de su cintura.

El animal de [cuya piel] se hacen las adargas es muy común en Awdagust. Allí se abastecen del cobre ya elaborado y de ropas teñidas de rojo y azul, desplegadas como en forma de alas⁸⁶. Se exporta el anbar natural, que es excelente, por la proximidad con el mar circundante (el Océano Atlántico). [También se exporta] el oro puro en hilos trenzados, pues el oro de Awdagust es el mejor calidad y mayor pureza que hay en la tierra.

En la década del 350 [al 360 H.] / 961 a 970 JC. El señor de Awdagust en el 315, era Tīn Īrūtān b. Wišnū b. Nizār⁸⁷: era un hombre [de la tribu] de Sanhaŷa y lo reconocían como tal más de veinte reyes de Sūdān, pagándole todos ellos la capitación (*al-ŷizya*). Para recorrer sus provincias se necesitaban dos meses de marcha y entre sus efectivos podían contarse cien mil camellos de raza (*naŷīb*)⁸⁸. A él pidió ayuda Ma‘add⁸⁹, hijo del rey de Māsīn, contra el rey de Āwgām. Y [Tīn] le socorrió con cincuenta mil camellos. Entraron en el país de Awgām, cuando los ejércitos de este no se lo esperaba, y lo saquearon y quemaron. Cuando Awgām vio lo que le había ocurrido en su país, la tristeza de la muerte se apoderó de él, arrojó su adarga [al suelo], sacó el pie de su acémila y se sentó. Entonces lo mataron los compañeros de Tīn Īrūtān.

Las mujeres de Awgām, al verlo muerto, se arrojaron a los pozos y se mataron de otras formas, entristecidas por él, y también por la vergüenza de que los hombres blancos se apropiaban de ellas.

[346] Camino de Awdagust a Siŷilmāsa

En relación con el camino que va de Awdagust a Siŷilmāsa, habrá de iniciarse

⁸⁵ Abū Rustam al-Nafūsī: Abū Sahl al-Fārisī, sabio ibādī perteneciente a la familia Rustam que vivió en Tāhert en el siglo III H/ VIII JC. De origen bereber, trabajó de intérprete para el imām Aflaḥ b. ‘Abd al-Wahhāb. Es conocido por su gran dīwān bereber, en el que se incluyen poemas religiosos e históricos sobre las doctrinas e historia del ibādismo. (BÉGUINOT, F., “al-Nafūsī”, *EP*, 7, pág. 895.)

⁸⁶ Se prefiere la edición de Ferré y Leuwen, pág. 850, que refleja *muŷannaḥa*.

⁸⁷ *Ibidem*. Esta forma parece preferible a Tīn Īrūtān b. Wišnū Ibn Tarār reflejada en la edición de Ṭalaba.

⁸⁸ Sobre el significado de esta palabra, véase Dozy, *Supplément*, II, 646, *sub voce*.

⁸⁹ Se prefiere la edición de Ferré y Leuwen, p. 850.

desde Awdagust a Tāmdalt⁹⁰, tal como hemos dicho, a cuarenta jornadas. Como desde Tāmadalt a Siyilmāsa, según lo ya mencionado con anterioridad, hay once jornada, todo ello suma cincuenta y una jornadas. Entre Awdagust y la ciudad de al-Qayrawān hay 110 jornadas.

El itinerario desde Aġmāt al Sūs ya fue mencionado por Mu' min b. Yūmir al-Hawwārī: de Aġmāt Warīka a la ciudad de Naffīs, conocida también como el país (*ba-lad*) de Naffīs, donde hay muchos ríos y árboles frutales. No hay en aquella región un lugar mejor ni tampoco un paisaje más bello que aquel. Es, además, una ciudad antigua y de las primeras [a las que llegó el islam]. La atacó 'Uqba b. Nāfi'—compañero del Profeta, a quien Dios bendiga y salve—, sitiando en ella a los bizantinos cristianos y a los cristianos bereberes que se habían congregado en ella por su carácter inexpugnable y su extensión. ['Uqba] no se movió de allí hasta que la conquistó y construyó una mezquita que todavía hoy existe. [Con su victoria], alcanzaron un gran botín. Ocurrió esto en el año 62 H / 681-682 JC.

Esta ciudad está ahora poblada. Tiene una mezquita aljama, un baño y zocos muy concurridos. La habitan tribus bereberes, en su mayoría Maṣmūda. El señor de esta ciudad es Ḥamza b. Ŷa'far, que da nombre al zoco de los Banū 'Ubayd Allāh b. Idrīs b. Idrīs, a una jornada de allí. Desde la ciudad de Naffīs⁹¹ a la ciudad de Anīfan hay una jornada. Es una ciudad situada en una vaguada, donde abundan el agua y las frutas.

De allí a la ciudad de Tāmrūrt, que agradable y buena, hay una jornada. Desde ella se asciende por el monte Daran (el Atlas), que es un monte que se atraviesa en el desierto, y está poblado de tribus [347] Sanhāya y otras. Es un monte [tan grande] que se dice que llega hasta [las colinas de] Muqattam en Egipto. Desde este monte [Deren], se desciende al país de Sūs.

Cuenta Muḥammad b. Yūsuf en su libro: “Tāmrūrt es el primer ascenso de este monte [Deren] y se dice que es el monte más grande del mundo, pues está conectado con la cordillera de las Awrās y la montaña de Nafūsa, contiguo a Trípoli”. Y en el hadiz [se ha dicho]: “Hay en el Magreb un monte al llaman Deren que, el día de la resurrección, será conducido con su gente al fuego, como se conduce la novia a su esposo [el día de la boda]”.⁹²

⁹⁰ Véase *supra*.

⁹¹ Se prefiere la edición de Ferré y Leuwen, p. 851.

⁹² Nota del editor: hadiz no admitido, porque carece de fuente fiable.

Prosiguió: “Caminando por el monte se llega a un lugar al que dicen “la Salina” (*al-mallāḥa*). En su parte más alta hay un río caudaloso y grande. El monte tiene muchos árboles, vegetación y frutos”.

Desde el monte se llega al lugar que se conoce como los Pórticos de Abū ‘Alī (*Uṣṭuwānāt Abī ‘Alī*). Y por la parte derecha de este lugar, a un día de distancia hay otro lugar conocido como Tāzrārt, donde hay una antigua mina de plata cuyo mineral es muy abundante.⁹³

Desde estos Pórticos de Abū ‘Alī se llega [al territorio de] una tribu bereber llamada Banū Māgūs, en donde se encontrará un zoco muy bien surtido. Y desde la parte derecha de los Banu Māgūs se llega al [territorio de otra] tribu llamada Lamās. Todos ellos son *rawāfiḍ*⁹⁴ y son conocidos también como Baṭīlīs⁹⁵, [porque] un hombre de esta tribu que emigró de Naḥḥa, en la región de Qaṣṭīliya, se estableció entre ellos antes de que entrara en Ifrīqiya Abū ‘Abd Allāh, el šī‘ī⁹⁶. Le decían Muḥammad b. Warsand y les incitó a insultar a los compañeros [del Profeta] —el favor de Dios sea sobre ellos—. Del mismo modo, les hizo ver como lícitas las cosas que están prohibidas, [como, por ejemplo,] que la usura no es más que una venta. Y en la llamada a la oración, después de la expresión “doy testimonio de que Muḥammad es el Enviado de Dios”, les añadió “doy testimonio de que Muḥammad es el mejor de los seres humanos (*jayr al-bašar*)”; y después de “acudid a la salvación”, les añadió “venid a la mejor obra (*ḥayya ‘alà jayr al-‘amal*). La familia de Muḥammad son las mejores criaturas (*jayr al-bariyya*)”.

A día de hoy, ellos siguen esta misma escuela, si bien [creen] que el imāmato ha de recaer en la descendencia de al-Ḥasan y no en la de al-Ḥusayn. El señor de ellos fue Idrīs bn al-Qāsim b. Muḥammad b. Ya‘far b. ‘Abd Allāh b. Idrīs b. Idrīs. [Todo

⁹³ Traducción avalada por Dozy, *Supplément*, II, 574.

⁹⁴ El término *rāfiḍa* o *rawāfiḍa* se empleaba para calificar a las primeras subdivisiones de la šī‘a que rechazaban (*rafḍ*) la legitimidad del califato de Abū Bakr y ‘Umar y también la autoridad de los compañeros del Profeta. Tuvo, por tanto, connotaciones peyorativas para los sunníes que lo usaban contra los šī‘íes, si bien estos últimos posteriormente lo consideraron casi un título honorífico. Para ellos designaba a quienes rechazaron al diablo, encarnado en la forma del Faraón, y se unieron a Moisés. Véase KOHLBERG, E., “The Term “Rāfiḍa” in Imāmī Shī‘ī Usage”, *Journal of the American Oriental Society*, 99/4 (1979), pp. 677-679.

⁹⁵ Baṭīlīs: tribu árabe que, según algunos genealogistas, se trata de una tribu yemení. En la época del Profeta se situaban en las montañas de Sarāt, al sur de Meca. A causa de una serie de disputas con las tribus vecinas y entre los clanes de los Baṭīla, la tribu se disgregó, y varios clanes buscaron protección en tribus más fuertes. (MONTGOMERY WATT, W., “Baḍjila”, *EP*, 1, pág. 865.)

⁹⁶ Se prefiere la edición de Ferré y Leuwen, p. 852. La de Talaba, p. 348 refleja Abū ‘Ubayd Allāh. Mu‘āwiya b. ‘Ubayd Allāh b. Yasār al-Ašārī fue un visir fatimí nombrado por el califa al-Mansūr para ser miembro del séquito de al-Mahdī, hijo de al-Mansūr. Era un hombre competente y honesto. (MOSCATI, S., “Abū ‘Ubayd Allāh”, *EP*, 1, pp. 157-58.)

esto], si la tradición que hemos mencionado es correcta y si lo que se pretende es referirse a estos [últimos]. Pero Dios es más sabio.

Sigue luego, en un monte abrupto, [el territorio de] los Banū Lamās, tribu bereber que son idólatras (*mayūs*), y adoran un carnero. [Por eso] ninguno de ellos entrará nunca en el zoco, a no ser que lo haga ocultándose.

De las Banū Māgūs se llega Iyīl⁹⁷. Es la capital de la región del Sūs⁹⁸, a una jornada. Está situado sobre un gran río, donde hay muchos frutos y cañas de azúcar. De ella se trae el azúcar a todos los países del Magreb.

Sobre este valle hay muchos zocos que se prolongan hasta el mar circundante (Océano Atlántico). Se dice que quien canalizó el agua hasta la ciudad del Sūs fue ‘Abd al-Raḥmān b. Marwān, hermano de Muḥammad al-Ŷa‘dī. Él fue también quien pobló [la región que comprende] el río Sūs hasta el río Māssat, a una distancia de dos días. Sobre el mismo, que desemboca en el mar circundante (Océano Atlántico), hay muchas alquerías.

Māssat, al que hay que vincular el mencionado río, es un ribāṭ muy concurrido que tiene una feria (*mawsim*) donde se reúne mucha gente. Es, además un lugar de retiro para los hombres piadosos (*al-ṣāliḥīn*).

Del valle del Sūs a la ciudad de Nūl hay tres jornadas, avanzando por poblamientos de Ŷazūla y Lamṭa. La ciudad de Nūl⁹⁹ es la última ciudad del Islam y es la primera del desierto. Su río desemboca en el mar circundante (Océano Atlántico).

Camino desde el valle de Dar‘a¹⁰⁰ en el desierto al Bilād al-Sūdān

[350] Desde el valle de Dar‘a hay cinco jornadas hasta el valle del Tārŷa¹⁰¹, que es

⁹⁷[Nota del editor]: Capital del Sūs al-Aqsā, en el sur marroquí, que es una gran ciudad antigua emplazada en la llanura de un gran río. Posee muchos huertos donde se cultivan los dátiles muchas frutas y cañas de azúcar. La conquistó ‘Uqba b. Nāfi‘.

⁹⁸ Gran provincia situada en el sur de Marruecos, donde se localiza un río del mismo nombre. Los geógrafos parecen distinguir dos zonas, al-Sūs al-Adnā, que se correspondería con la parte septentrional, con capital en Tánger, y al-Sūs al-Aqsā, que englobaría el Medio y Alto Atlas, con capital en Tārūdānt, si bien algunos textos resaltan la importancia o capitalidad de Iyīl, ya mencionado.

⁹⁹ Sobre su emplazamiento, véase González, M^a C., Cáceres, Y. & Ares, J., “En busca de Nūl Lamṭa. La aportación del estudio de la cerámica de Asrir (Guelmin, Marruecos)”, en P. Cressier & E. Frentress (eds.), *La Céramique Maghrébine du haut Moyen Âge (VIIIe-Xe siècle): État des Recherches, Problèmes et Perspectives* (Roma: École française de Roma, 2011), pp. 111-127.

¹⁰⁰ Río y pequeña ciudad del mismo nombre al Sur del Magreb al-Aqsā. La ciudad está situada a tres jornadas de Aḡmāt Warīka y a cuatro días de las localidades del Sūs.

el inicio del desierto. Siguiendo por el desierto, a dos o tres días [de distancia] hay agua, al llegar a Ra's al-Ma'yāba, y al pozo llamado Tazāmat. Es un pozo con una fuente pero no de agua dulce sino más bien salada, pues brota. Fue una de las primeras obras que la gente que construyeron los Omeyas.

Llendo hacia Oriente hay un pozo llamado al-Ŷammālīn (“el de los camelleros”).¹⁰² y en las proximidades de este también hay otro llamado Tālālā¹⁰³, si bien no son de agua dulce. [351] Estos tres pozos [citados] y el territorio del islam (*bilād al-islām*) hay cuatro días de distancia.

Desde allí al monte que en bereber se llama Adrār an Wuzzāl, “montaña de hierro” en su lengua, hay una distancia similar. En este monte [se inicia] una extensión árida en la que no se encontrará agua hasta [caminar durante] ocho días. Es el gran erial (*al-ma'yāba al-kubrā*). El agua se encuentra en [el territorio de] los Banū Intasar, que son Ṣanhāya. De allí se avanza hasta la alquería que llaman Maddūkan¹⁰⁴, que pertenece a los Ṣanhāya conocidos como Banū Lamtūna. Son viajeros infatigables que atraviesan el desierto, pues llegan a recorrer distancias de dos meses en dos meses que es lo que hay entre el Bilād al-Sūdān y el territorio del islam. Pasan el verano¹⁰⁵ en un lugar llamado Amṭālūs y en otro llamado Tāliyuwīn, estando más cerca de Bilād al-Sūdān.

[De hecho,] entre ellos y el Bilād al-Sūdān hay en torno a diez jornadas. No saben labrar la tierra ni cultivar y tampoco conocen el pan. Toda su riqueza se basa en sus ganados, viviendo de la carne y la leche. Algunos de ellos pasarán su vida sin ver o comen pan, a menos que los comerciantes de que van al territorio del islam o al Bilād al-Sūdān se lo lleven. Entonces se lo darán a probar y les darán harina como regalo. [Los Lamtūna] siguen la *sunna*, practicando el *ḡihād* contra los negros.

Su líder era Muḥammad, conocido como Tārašnà hombre de virtud, de bien y de religión que había hecho la peregrinación (*al-ḥa'yḡ*) y el *ḡihād*. Murió en un lugar al que dicen Qanḡāra —y también Gangāra— en el Bilād al-Sūdān, que es también el

¹⁰¹ O Targa. Esta voz significa en bereber “acequia”. De ahí que, según De Slane, *Description*, p. 309 y n. 1, el río fuera conocido como *Es-Saguīat-el-Hamra*, “la acequia roja”.

¹⁰² Ya se citó *supra*, p. 21.

¹⁰³ Topónimo que no aparece del mismo modo en Ferré y Van Leeuwen, p. 857 (ناللي) ni en la trad. De Slane, *Description*, p. 309 (*Nalili*).

¹⁰⁴ Las líneas que siguen no se corresponden en ningún caso con la trad. de De Slane, *Description*, p. 310.

¹⁰⁵ Se prefiere la lectura de Ferré y Van Leeuwen, p. 857.

nombre de una tribu negra, [localizada] al oeste de ciudad de la ciudad de Ban-klabin. En ella vive una comunidad de musulmanes llamada Benu Wāriṭ, que son Ṣanhāya.

Sigue a continuación de los Banū Lamtūna una tribu de Ṣinhāya llamada ʿYādāla (Gedala) que linda con el mar, porque no hay entre ellos y este último ningún otro [pueblo]. Todas esas tribus son las que, después del año 440 H. / 1048-1049, hicieron un llamamiento a la verdad (*daʿwat al-ḥaqq*), rechazaron las injusticias (*al-maẓālim*) y suprimieron las tasas no legales (*al-maḡārim*). Ellos seguían la *Sunna* muy firmemente¹⁰⁶ la escuela de Mālik b. Anas —Dios esté satisfecho de él—. Quien les enseñó el camino que debían seguir, les invitó al *ribāṭ*¹⁰⁷ e hizo el llamamiento a la verdad fue ʿAbd Allāh b. Yāsīn.¹⁰⁸

[...]

[355] En el año 446 H. / 1054-1055 JC. ʿAbd Allāh b. Yāsīn conquistó Awdagust que es una espacio bien poblado y una gran ciudad. En ella hay zocos, muchas palmeras, árboles de alheña del tamaño de los olivos. Era la residencia de del rey de Sūdān, llamado Ġāna, antes de que los árabes entraran en Ġāna. [Awdagust] tenía construcciones sólidas y casas bellas. Entre ella y Siyilmāsa hay una distancia de dos meses, [mientras que] entre ella y la ciudad de Ghana hay quince días.

Los Zanāta habitaban en ella con los árabes, si bien había una gran hostilidad y un odio irreconciliable entre ellos. Con todo, tenían enormes riquezas y muchos esclavos. [De hecho] alguno de sus hombres llegó a tener mil sirvientes o incluso más.

[Cuando llegaron allí], los almorávides violaron a sus mujeres y todo aquello que se encontraron lo consideran botín de guerra (*fay*). ʿAbd Allāh ibn Yāsīn mató allí a un hombre que era muladí de la gente de al-Qayrawān, conocido por sus escrúpulos religiosos, por su piedad, por recitar asiduamente el Corán y haber hecho la peregrinación. Se llamaba Zabāqira. [Los Almorávides] les reprochaban que estuvieran bajo la obediencia y el mandato del señor de Ġāna.

ʿAbd Allāh ibn Yāsīn atacó Aḡmāt en el año 449 H. / 1057-1058 JC., y [los

¹⁰⁶ Se prefiere la lectura de Ferré y Van Leeuwen, p. 858 (*mutamassikūn*, frente a *mutamakkisūn* de la edición de Ṭalaba)

¹⁰⁷ Sobre este concepto, véase RABBAT, N., “Ribāṭ”, *ET*, 8, pp. 493-506.

¹⁰⁸ Sobre él, SEMONIN, P., “The Almoravid Movement in the Western Sudan: a Review of the Evidence”, *Transactions of the Historical Society of Ghana*, 7 (1964), pp. 42-59.

almorávides] se adueñaron del país de los Maṣmūda en el año 450 / 1058-1059. En el 451 / 1059-1060 fue muerto [luchando contra] los Bargawāta¹⁰⁹ en un lugar llamado [356] Kerīfald (o Karīfelt¹¹⁰), que es un santuario muy frecuentado, donde hay además un ribāṭ que agrupa a mucha gente.

‘Abd Allāh bn Yasīn no murió sin apoderarse antes de Siyilmāsa y sus provincias, de todo el Sūs, de Aḡmāt, de Nūl y el desierto.

Entre las cosas que relatan de él [aquellos que] no tienen motivo de reproche hacia su persona, como pruebas de su rectitud, está el hecho de que, yendo en uno de sus viajes, sintieron sed y se quejaron ante él. Él les dijo: “Quiera Dios, en nuestro estado, mandarnos alivio”. Entonces anduvieron una hora y volvió a decirles: “cavad delante de mí.” Así lo hicieron y encontraron agua a poca profundidad. Bebieron, dieron de beber [a sus monturas] y se aprovisionaron de agua [para seguir].

También cuentan que llegó a un lugar cercano a una alberca. Pero había en ella muchas ranas que no dejaban de croar. Cuando ‘Abd Allāh [b. Yāsīn] se detenía ante la alberca, no se le oía ruido alguno. Todavía ahora algunos grupos [de Almorávides] no ponen al frente de la oración a nadie que no haya rezado tras ‘Abd Allāh, incluso habiendo entre ellos una persona que lea mejor el Corán o que tenga ms escrúpulos religiosos que ‘Abd Allāh pero no haya estado detrás de él.

[Además] ‘Abd Allāh era muy dado a casarse con mujeres pues en un mismo mes contraía matrimonio y se divorciaba de un buen número de ellas. No había mujer bella de la que hubiera oído hablar que no pretendiera, sin excederse en la dote que les asignaba más de cuatro mizcales.

[359] Mención del Bilād al-Sūdān, de sus famosas ciudades, de la conexión y las distancias que hay entre ellas, de sus maravillas y las vidas de su gente

La tribu más próxima al Bilād al-Sūdān son los Banū Ŷadāla (Gedala). Son el límite extremo del islam, y de su territorio, es la ciudad de Ṣangāna la más próxima al Bilād al-Sūdān. Entre el límite de su territorio y ella hay una distancia de seis

¹⁰⁹ Bargawāta: emirato formado durante la Edad Media en la costa Atlántica de Marruecos, que pervivió del siglo VIII al XII. Sobre el mismo, véase, ISKANDER, J., “Devout Heretics: The Barghawata in Maghribi Historiography”, *The Journal of North African Studies*, 12/1 (2007), pp., 37-53

¹¹⁰ Lectura de Ferré y Van Leeuwen, p. 861, y asimismo De Slane, *Description*, p. 318.

días. [En realidad] Ṣangāna son dos ciudades situadas a ambas riberas del río Nilo [occidental]¹¹¹, y una serie de enclaves habitados y conectados entre sí que dan al mar circundante [el Océano Atlántico].

A continuación de Ṣangāna, yendo en dirección hacia el Oeste y hacia la *qibla*¹¹² sobre el Nilo [occidental], está la ciudad de Takrūr. Sus gentes [360] son negros, y como el resto de ellos, son paganos (*al-mayūsiyya*) que adoran ídolos (*al-dakākir*). El *dakūr* entre ellos es un ídolo. Así continuaron hasta que los gobernó Warṡābā b. Rābīs, que se convirtió al islam y estableció las doctrinas islámicas, a las cuales los llevó, abriendo sus mentes a la verdad. Warṡābā murió en el año 432 / 1040-1041 pero la gente de Takrūr hoy es musulmana.

Desde la ciudad de Takrūr se camina hasta la de Sillā¹¹³ que también son dos ciudades a orillas del Nilo [occidental]. Sus habitantes, que también se convirtieron al islam de la mano de Warṡābā —Dios haya tenido misericordia de él—. Entre Silla y la ciudad de Ġāna hay veinte días de distancia, [avanzando] entre poblados del Sūdān, y tribu tras tribu¹¹⁴.

El rey de Sillā combate a los infieles [de aquella región] cuya primera ciudad, a la distancia de un día, es la de Qalanbū, [que se abre a] un vasto reino con muchos efectivos. Tantos que puede llegar a oponerse al rey de Ġāna.

La gente de Sillā, en sus ventas [e intercambios], usan mijo, sal, anillos de cobre, y unos paños de algodón que llaman Ṣīgiyyāt¹¹⁵. Tienen muchas vacas, pero no tienen ni ovejas ni cabras. La mayor parte de sus árboles son de ébano, cuya leña recogen. En la parte del Nilo [occidental] que está contigua a su país, en un sitio al que llaman Ṣaḥābī, hay un animal acuático, que se parece al elefante, por su tamaño, su hocico y sus dientes, al que llaman qafū¹¹⁶. Pasta en las llanuras, para refugiarse luego en el Nilo [occidental]. Distinguen el lugar donde está desde el Nilo [occidental] por el movimiento del agua sobre su espalda, de manera que pueden ir a por él con azagayas de hierro que en su parte más baja tienen anillos con cuerdas tensadas y largas. Le lanzan un gran número de estas, para que se

¹¹¹ Esto es, el río Níger.

¹¹² En dirección suroeste, por lo tanto.

¹¹³ Sillā y no Salā, según la lectura del editor, en la ribera del Níger, al norte de Bilād al-Sūdān.

¹¹⁴ Es preferible la lectura *al-qabīla ba'd al-qabīla* de Lectura de Ferré y Van Leeuwen, p. 868.

¹¹⁵ Lectura de Ferré y Van Leeuwen, p. 868, frente a الشكايات de Ṭalaba, p. 360.

¹¹⁶ Se trata del hipopótamo.

hunda y se ponga nervioso. Cuando muere, flota sobre el agua. Entonces lo arrastran [361], [para cogerlo]. Así han comido [siempre] su carne y de su piel han elaborado unos látigos que llaman zurriagos (*suryaqāt*¹¹⁷) que se llevan a otros países.

Sigue a esta región la ciudad de Qalanbū, sobre el Nilo [occidental] habiendo entre ambas un día de distancia, como se ha dicho anteriormente. Sus habitantes son politeístas.

Conectada con Qalanbū está la ciudad de Terenqa, en una amplia región. Es un país amplio que [también] tiene los paños [de algodón] llamados Šīgiyyāt de los he hemos hablado antes. Tienen cuatro palmos en idéntica forma. No hay mucho algodón en la región, a pesar de lo cual apenas hay una casa que esté libre de su arbusto de algodón. La gente de este territorio y los otros mencionados antes del Bilād al-Sūdān siguen una norma que da derecho a quien ha sufrido un robo, bien a vender al ladrón, bien a matarlo. Otra de sus normas es que el fornicador es desollado.

Desde Terenqa, otros pueblos del Sūdān llegan hasta el territorio de Zāfqū, que son una clase de negros que adoran a las serpientes como la gran serpiente adragonada, que tiene cresta y cola, y cuya cabeza es como la cabeza de un camello bujtí¹¹⁸. Vive en las cavernas del desierto. A la entrada hay una techumbre y piedras, y una morada para la gente que adora y exalta a esta serpiente. Sobre esa techumbre cuelgan los vestidos más preciados y sus bienes y ponen lebrillos de comida y una copa con leche y [otras] bebidas.

Cuando quieren sacar el animal hacia la techumbre, hablan algo [especial] y silban algo conocido [por ellos], de forma que el animal sale hacia ellos. Cuando muere alguno de sus gobernantes, reúnen a todos los que podrían ser adecuados para [gobernar] el reino. Los acercan a la serpiente y hablan de ese modo que ellos conocen. La serpiente no deja de ir oliendo uno por uno a cada hombre, hasta que golpeó a uno de ellos con su nariz. Cuando ha golpeado a alguien, se vuelve a la cueva. Pero el golpeado la sigue caminando con solemnidad hasta arrancarle algunos pelos de su cola o de su cabeza, del modo más fuerte que pueda hacerlo. La duración de su reino será equivalente al número de pelos que [haya cogido], un año por cada pelo. No se equivocan, según pretenden [en su estimación].

¹¹⁷ Sobre esta voz, véase, Dozy, *Supplément*, I, 651.

¹¹⁸ Esto es, de la región de Bactria, al sur del río Oxus.

Sigue a continuación el país de al-Farwiyyīn, que son un reino independiente en sus límites. Entre las cosas sorprendentes que se cuentan de él hay una alberca en la que se almacena el agua de la que brotan plantas cuyas raíces son lo más enérgico que existe para reforzar y ayudar a mantener el coito. [362] El rey prohíbe que nadie, salvo él, tenga acceso a estas plantas. Tiene un enorme número de mujeres. Cuando desea ir a visitarlas, las avisa con un día de antelación. Luego emplea esta medicina y visita a todas ellas sin apenas sentirse debilitado.

Uno de los reyes musulmanes vecinos [de este rey] le hizo un valioso regalo y a cambio le pidió estas plantas. Pero el rey eludió este regalo y le escribió [lo siguiente]: “A los musulmanes se os permite casaros con [varias] mujeres, aunque sean pocas. Yo temo que si te envío esta medicina, no puedas refrenarte y vayas más allá de lo que te permite tu religión. Sin embargo, te he enviado una planta que, si la come un estéril, será capaz de tener hijos”.

En el país de al-Farwiyyīn se cambia la sal por oro.

B. Ghana en la obra de al Bakrī (fragmentos)

[362] Mención de Ghana y de las costumbres de su gente

Ghana es la divisa que llevan todos sus reyes. El país se llama Awkār y el nombre de su rey a día de hoy —año 460 H. / 1067-1068 J.C. — es Tenkāmenīn, que ha gobernado desde el año 455 H. / 1063 J.C.

Su rey anterior se llamaba Basà y empezó su gobierno con 85 años. Era una persona de elogiada conducta, amado por su justicia y que tenía preferencia por los musulmanes. Perdió la vista al final de su vida, pero lo ocultaba a sus súbditos, y les hacía creer que veía cuando colocaban delante de él [varios] objetos, pues decía: “Esto es bueno, esto es feo”.

Los ministros confundían asimismo a la gente con aquello y hablaban con el de forma enigmática en [todo] cuanto le decían, de manera que la gente común no entendiera nada. Este Basà era el tío materno de Tenkāmenīn, pues esta era la forma de proceder y el sistema que ellos tenían, que el rey [sucesor] no podía ser sino el hijo de la hermana del rey [que gobernaba], porque [según ellos] nunca habría dudas acerca del hijo de su hermana, pero sí las podría haber sobre su [propio] hijo

o sobre la falta de vínculo [paternal] con él. [363] Este Tenkāmenīn era [un rey] de muchísima fuerza, de formidable reino y de un poder temible.

La ciudad de Ġana, [en realidad] son dos ciudades llanas, y en una de ellas viven los musulmanes. Esta es una ciudad grande, con doce mezquitas, en una de las cuales se reúnen [para la oración de los viernes]. Es donde están los imāmes, los almuédanos y otras personas que reciben alguna asignación [*al-rātibūn*]. [Esta ciudad] cuenta además con alfaquíes y hombres llenos de ciencia. En sus alrededores hay pozos de agua dulce de los que beben [sus habitantes] y en los que cultivan verduras.

La ciudad del rey está a seis millas de esta y se llama al-Ġāba (“el bosque”), habiendo entre ellas viviendas contiguas. Son construcciones de piedra y madera de acacia. El rey tiene un alcázar y varios edificios abovedados. Todo lo rodea un muro [corrido] como en las murallas. Hay en la ciudad del rey una mezquita en la que rezan las delegaciones de musulmanes [que vienen a ver al rey], y que está cerca de la sede del tribunal real. Alrededor de esta ciudad hay edificios abovedados, bosques y mucha vegetación. Allí viven los magos [de este territorio], que son los que se encargan de la religión.

También en esta ciudad hay ídolos (*dakākīr*) y tumbas reales. Una guardia vigila aquellos bosques, sin que nadie pueda entrar en ellos ni saber lo que allí pasa. También allí están las prisiones del rey. Si alguien es encarcelado, no se vuelve a tener noticias de él.

Los trujimanos del rey son musulmanes e igualmente el administrador de su tesoro y la mayoría de los visires. De entre los que siguen la religión del rey nadie viste ropa cosida [con hilo] salvo el propio rey y el príncipe heredero, que es su sobrino materno. El resto de la gente viste almalafas de algodón, sedas o brocados, según sus posibilidades.

Todos los hombres se rasuran la barba, mientras que las mujeres hacen lo mismo con la cabeza. El rey se adorna como lo hacen las mujeres, en el cuello y en los brazos. Se pone sobre la cabeza unos capirotos dorados y sobre ellos unos turbantes finos de algodón.

El rey se sienta ante la gente [para escuchar] las injusticias de las que se quejan en un recinto abovedado. Alrededor de él hay diez jinetes con ropas doradas y detrás del rey otros diez jóvenes, llevando escudos y espadas recubiertos de oro. A la derecha del rey están los hijos de los [otros] reyes de su territorio, ataviados con

trenzas de varios tipos de oro en la cabeza y vestidos finos. El gobernador de la ciudad está ante el rey, sentado en el suelo, y a su alrededor, también [364] sentados en el suelo, los ministros.

A la puerta del recinto hay perros de raza que apenas se separan del sitio donde está el rey, al que guardan. Llevan collares de oro y plata, en cada collar varios cascabeles [también] de oro y plata. Avisan de la sesión mediante un atabal que llaman *deba* y que es un leño alargado al que golpean. Así se reúne la gente. Cuando se acercan al rey sus correligionarios, se arrodillan y echan polvo sobre sus cabezas. Esa la manera de saludar al rey. Los musulmanes, en cambio, lo saludan batiendo las manos.

Su religión es el paganismo y adoran a los ídolos. Cuando muere uno de sus reyes, le preparan una cúpula enorme de madera de teca, y colocan allí su tumba. Luego lo traen en un lecho con algún tapiz o cojín e introducen su cuerpo en aquella cúpula. Ponen junto a él sus alhajas, sus armas y el recipiente en el que comía y bebía. Introducen allí los alimentos y las bebidas y algunos hombres que le servían la comida y la bebida. Cierran entonces la puerta de la cúpula y colocan sobre ella las cosas que le oprimían y las que le gustaban. La gente se reúne y arrojan tierra sobre la cúpula hasta que se forma una montaña grande. Luego hacen un foso alrededor de ella de modo que no pueda accederse a aquella montaña sino desde un único lugar. Sacrifican víctimas a sus muertos y les dan [como ofrenda] bebidas fermentadas.

El rey tiene derecho a recibir un dinar de oro por cada asno [cargado de] sal que entra en el país y dos dinares si sale de él. Por cada carga de cobre recibe cinco mezcales, y por cada carga de mercancías, diez mezcales..

El mejor oro de aquel territorio es el que había en la ciudad de Giyaru. Entre ella y la ciudad donde reside el rey hay una distancia de dieciocho días, atravesando un lugar habitado por tribus de los negros y casas comunicadas entre sí.

Si se encuentra [alguna] pepita de oro en todas las minas de aquel país, el rey se apropiará de ella, si bien él cede luego a la gente este fino mineral en polvo. De no hacerlo así, crecería tanto la cantidad de oro en manos de la gente que llegaría a perder su valor. Las pepitas [de oro] varían de tamaño: desde una onza hasta un arrelde (*raṭl*). Se cuenta que [el rey] tiene en su propiedad una pepita del tamaño de una piedra inmensa. Entre la ciudad de Ġiyārū y el Nilo [occidental] hay doce millas, donde se encontrarán muchos musulmanes. Ġāna es una región llana y no habitada, porque apenas se mantendrá a salvo de la enfermedad quien entre en ella

en la plenitud de sus cultivos. La muerte caerá [encima] mediante los córvidos [que vienen] en el momento de la recolección de las cosechas.

5. Conclusiones

La región del Bilād al-Sūdān occidental, a pesar de ser poco conocida y estudiada por los especialistas españoles, fue una zona de gran importancia en la época medieval, debido al comercio y las rutas caravaneras, así como a sus importantes minas de sal y reservas de oro.

Al-Bakrī, fiel a su condición de geógrafo, resaltó la importancia de esta zona, llevó a cabo una minuciosa descripción física, histórica y social de un territorio que incluso para los musulmanes, debía de resultar desconocido e inhóspito. La relación de los principales itinerarios que podían seguirse; la mención de sus principales ciudades, sus reservas de agua, sus principales productos o cultivos, y la seguridad de transitar por determinadas rutas; la presencia del islam en la vida cotidiana, con la mención de mezquitas y referentes para la mentalidad musulmana (ulemas o alfaquíes); los usos y tradiciones de sus gentes, sus particularidades lingüísticas, etc. etc. son algunos de los aspectos principales sobre los que vertebra su relato.

En este sentido, cabe que la vida sociocultural y las costumbres de esta región, tan distintas a la que había en al-Ándalus, debieron de ser motivos suficientes para interesarse por ella. Con todo, al no haber visitado en persona el Bilād al Sudān ni el Imperio de Ghana, no pudo elaborar su relato sino a través de otras fuentes y testimonios que recopiló extensamente. Eso se manifiesta hasta en su propio estilo literario el cual, resulta en ocasiones sencillo, mientras que en otras se hace áspero y complejo, difícil de entender sin recurrir a diccionarios especializados.

Todo ello concede a su obra geográfica una singularidad y un valor propio que habrá de destacarse y tenerse en cuenta cada vez que quiera abordarse el estudio histórico de este territorio.

6. Referencias bibliográficas

- ‘ABD ALLĀH B. BULUGGĪN, “Zirids”, *EL*², 11, pág. 513-516
- AL-BAKRĪ, *al-Masālik wa-l-Mamālik*, ed. Ț. Țalaba (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 2003), II, pp. 342-348, 350-356 y 359-362.
- , *Kitāb al-Masālik wa-l-Mamālik*, ed. A. Ferré y A.P. Van Leeuwen (Túnez: al-Dār al-‘Arabiyya li-l-Kitāb, 1992).
- , *Description de l’Afrique Septentrionale*, trad. Mac Guckin de Slane (Argel: Typographie Adolphe Jourdan, 1913).
- AL-FAQĪH, I., “Idrīs II”, *EL*², 3, pp. 1031-32.
- AL-IDRISI, M.B.M.A.-S., *Description de l’Afrique et de l’Espagne* (Leiden: Brill, 1968 Réimp. anastatique).
- ANÓNIMO, “Dictionary of African biography”, en E.K.A. y .H. Louis (ed.), *Dictionary of African biography* (6: Oxford University Press, 2012), pp. 137-38.
- , “Gran Enciclopedia Universal”, *Gran Enciclopedia Universal*, 8, pág. 5140.
- BÉGUINOT, F., “al-Nafūsī”, *EL*², 7, pág. 895.
- BRESC, H. Y NEF, A., *Idrīsī. Le premier géographe de l’Occident* (Paris: Flammarion, 1999).
- BRETT, M., “Islam and Trade in the Bilād al Sūdān, Tenth-Eleventh Century A.D.”, *The Journal of African History*, 24 (1983), pp. 431-40.
- BOSWORTH, C.E., “Mūrītāniyā”, *EL*², 3, pp. 665-82.
- CHAILLEY, M., “Bamako”, *EL*², 1, pp. 1008-09.
- , “Mali”, *EL*², 6, pp. 277-81.
- COLIN, G.S., “Baraka”, *EL*², 1, pág. 1032.
- , “Djazūla”, *EL*², 2, pp. 526-27.
- , “Lamṭa”, *EL*², 5, pág. 652.
- DOZY, R., *Supplément aux Dictionnaires Arabes* (Leiden: Brill, 1927²), I y II, 376.
- EL*² = *The Encyclopaedia of Islam* (Leiden: Brill, 1986-2004. 2ª ed.)
- FAURE, A., “Ibn al-Zayyāt”, *EL*², 3, pp. 974-75.
- FERHAT, H., “Yūsuf b Tāšufīn”, *EL*², 11, pp. 355-56.
- GARDET, L., “Karāma”, *EL*², 4, pp. 615-16.

- GILLIOT, G. "Al-Warrāk", *EF*², 11, pp. 151-152.
- GONZÁLEZ, M^a C., CÁCERES, Y. y ARES, J., "En busca de Nūl Lamṭa. La aportación del estudio de la cerámica de Asrir (Guelmin, Marruecos)", en P. Cressier y E. Frentress (eds.), *La Céramique Maghrébine du haut Moyen Âge (VIIIe-Xe siècle): État des Recherches, Problèmes et Perspectives* (Roma: École française de Roma, 2011), pp. 111-127.
- HAMÈS, C., "Zanāta", *EF*², 11, pp. 442-43.
- HOPKINS J. F y LEVTZION N., *Corpus of Early Arabic Sources for West African History* (Universidad de Ghana: Markus Wiener Publisher Princeton, 2000).
- HUNWICK, J.O., "Takrūr", *EF*², 10, pp. 142-43.
- ISKANDER, J., "Devout Heretics: The Barghawata in Maghribi Historiography", *The Journal of North African Studies*, 12/1 (2007), pp. 37-53.
- KAZIMIRSKI, A. de B., *Dictionnaire Arabe-Français* (París: Maissonneuve, 1860) I, pág. 356.
- KOHLBERG, E., "The Term "Rāfida" in Imāmī Shī'ī Usage", *Journal of the American Oriental Society*, 99/4 (1979), pp. 677-679.
- KHOURY, R.G., "Ubayd Allāh b. al- Ḥabḥāb", *EF*², 10, pp. 762-63.
- KING, G.R.D., "Nafūsa", *EF*², 7, pp. 892-94
- LESSARD, J.M., "Sijilmassa: la ville et ses relations commerciales au XI^e siècle", *Hespéris-Tamuda* 10 (1969), pp. 5-36, concretamente, pág. 26.
- LÉVI-PROVENÇAL, E. [PELLAT, Ch.], "al-Maḥḥarī", *EF*², 6, pp. 187-88.
- LÉVI-PROVENÇAL, E., "al-Mu'taṣim", *EI*², 7, pp. 775-76.
- , "Al-Mu'taḍid bi'llāh", *EF*², 7, pp. 760-61.
- LEWICKI, T., "Lamtūna", *EF*², 7, 652-54.
- , "Lawāta", *EF*², 5, pp. 694-97.
- LIROLA DELGADO, J., *Al-Bakrī, Abū 'Ubayd* en J. Lirola y J.M. Puerta, *Biblioteca de al-Ándalus: De al-'Abbādīya a Ibn Abyaḍ* (Almería: Fundación Ibn Tufayl, 2012), I, pp. 154-160.
- , "al-Idrīsī, Abū 'Abd Alāh" en J. Lirola Delgado (ed.), *Biblioteca de al-Andalus: De Ibn al-Ŷayyāb a Nubḍat a-'aṣr* (Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2009), VI, pp. 371-380 (nº 1466).
- MIRANDA, A.H. y BEN CHENEB, M., "Ibn Bashkuwal", *EF*², 3, pp. 733-34.

- MEYEROWITZ, E.L.R., “A Note on the Origins of Ghana”, *Oxford Journals*, 51 (1952), pp. 319-23.
- MONTGOMERY WATT, W., “Baḍjila”, *EF*², 1, pág. 865.
- MOSCATI, S., “Abū ‘Ubayd Allāh”, *EF*², 1, pp. 157-58.
- NORRIS, H.T., “al-Murābiṭūn”, *EF*², 7, pp. 583-91.
- OFICINA DE INFORMACIÓN DIPLOMÁTICA, “República de Mali”, Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (ed.), (2016), pp. 1-7.
- OFICINA DE INFORMACIÓN DIPLOMÁTICA,, “República Islámica de Mauritania”, en Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, (2016), pp. 1-6.
- OMAN, G., “al-Idrīsī”, *EF*², 3, págs. 1032-1035.
- OULD MOHAMED BABA, A.S., “Los ulemas y alfaquíes de Bilād Šinqīṭ”, *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 65 (2016), pp. 98-119.
- PELLAT, Ch., “Nafzāwa”, *EF*², 7, pp. 896-97.
- PERELLADA, T.M., *Rumbo a Mauritania y Mali: viajes por los imperios del oro* (Barcelona: Laertes, 2006), pp. 13-50.
- RABBAT, N., “Ribāṭ”, *EF*², 8, pp. 493-506.
- SEMONIN, P., “The Almoravid Movement in the Western Sudan: a Review of the Evidence”, *Transactions of the Historical Society of Ghana*, 7 (1964), pp. 42-59.
- TERRASSE, M., “Sidjilmāsa”, *EF*², 9, pp. 545-46.
- THATCHER, G.W., “Abulfeda”, *The Encyclopedia Britannica* (New York, 1910, 11 ed.), 1, p. 80.
- SCHACHT, J., “Ibn Kādi Shuhba”, *EF*², 3, p. 814.
- YALAOUL, M., “Tilimsān”, *EF*², pp. 498-99.

7. Referencias electrónicas

- BYRNE, C.A.R., 'Breve historia desconocida: Imperio Ghana', <http://wormholepro.blogspot.com.es/2012/01/breve-historia-desconocida-imperio.html> [último acceso: 30/01/17.]

- ESTEBAN, M.U., 'Ghana. En busca del primer Imperio Africano',
<http://arquehistoria.com/ghana-en-busca-del-primer-imperio-africano-11187>
[último acceso: 15/06/17].
- KHALIDOV, A.B., 'Ebn al-Faqīh, Abū Bakr Aḥmad', <http://www.iranicaonline.org/articles/ebn-al-> [último acceso: 17/06/17].
- CASA DE MALI, 'Mali: Cultura e Historia', <http://casademali.org/mali/cultura-e-historia/> [último acceso: 17/06/17].
- PROYECTO WALATA, 'Walata / Oualata: Localización', http://www.walata.org/es/conoce_localiza.htm [último acceso: 15/06/17].